Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **65 (1947)**

Heft 252

PDF erstellt am: **30.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 252 Bern, Dienstag 28. Oktober 1947 — 65. Jahrgang — 65me année — Berne, mardi 28 octobre 1947 **No 252**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique" ou à „La Vita economica": 9 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 122176—122200.
Baugeschäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern.
Antrag auf Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Sattler- und Tapezierer-Gewerbe. Demande tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée à un contrat collectif de travail pour le métier de sellier et sellier-tapissier en Suisse. Domanda di conferimento del carattere obbligatorio generale a un contratto collettivo di lavoro nel mestiere del sellaio e del sellaio-tappezziere in Svizzera.
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerisch-ungarische Wirtschaftsverhandlungen. Négociations économiques entre la Suisse et la Hongrie. Negoziazioni economiche tra la Svizzera e l'Ungheria.
Comunicato e accordo concernente i pagamenti fra la Svizzera e l'Unione economica belgo-lussemburghese.
Ordonnances de l'Office fédéral de l'économie électrique concernant l'aggravation des restrictions à l'emploi de l'énergie électrique:
Ordonnance No 3: Chauffage des locaux, préparation d'eau chaude, éclairage.
Ordonnance No 4: Exploitations industrielles et artisanales.
Verschnitt der Inlandweine der Ernte 1947. Coupage des vins indigènes de la récolte de 1947.
Mexiko: Einfuhrverbote und Zollerhöhungen. Mexique: Prohibitions d'importation et majorations des droits de douane.
Schweizerischer Geldmarkt.
Sonderheft Nr. 52: Ueber die Preisbildung im schweizerischen Naturbausteingewerbe.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Fr. 5000 Gült alten Rechts, errichtet von Georg Rogger, Hämikon, ab Liegenschaft Neuheim in Hämikon, zinsbar angegangen 1. August 1911, Zinser: Julius Gerber, Landwirt, Neuheim, Hämikon.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben binnen Jahresfrist, seit diesem Aufruf bei unterfertigter Amtsstelle vorzuweisen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (W 524²)

Eschenbach, den 20. Oktober 1947.

Der Amtsgerichtspräsident von Hochdorf:
J. Heim.

Es wird vermisst: Sparheft Nr. 6860 der Luzerner Kantonalbank, Filiale Reiden, lautend auf Josef Bucher, Dorf, Richenthal, haltend per 22. August 1947: Fr. 570.

Der Inhaber wird aufgefordert, dieses Sparheft innert 6 Monaten, seit der ersten Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (W 536²)

Nebikon, den 21. Oktober 1947.

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau: Dr. A. Erni.

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 30. Juni 1936, Belege Serie II, Nr. 6546, von Fr. 5000, lastend auf Thun-Strättligen Grundstück Nr. 60 des Eduard Frieden, von Kirchdorf, Zimmermeister, in Gwatt, Gemeinde Thun.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, denselben innert Jahresfrist, vom Erscheinen der erstmaligen Publikation hinweg dem unterzeichneten Richter vorzulegen, andernfalls dieser Titel kraftlos erklärt wird.

Thun, den 24. Oktober 1947. **Der Gerichtspräsident I:**
(W 537²) Ziegler.

Le président du Tribunal I du district de La Chanx-de-Fonds, somme le détenteur inconnu de la part de 1/7 d'une obligation hypothécaire globale de 21 000 fr. souscrite par Louise Walter, née Brütsch, veuve de Bendicht, au profit de Lina Schneider, née Walter, veuve de Fritz, selon inscription prise le 16 août 1937, sous No 100, grevant les articles 4889, 4888 et 3508, du cadastre de La Chaux-de-Fonds, selon acte reçu J. Cornu, notaire et cessionnée au profit de la commune de Diesshach b. Büren (Berne), d'avoir à la produire au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, dans un délai de six mois dès la première publication, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 483¹)

La Chaux-de-Fonds, le 30 septembre 1947.

Le greffier du Tribunal: A. Greub.

Kraftloserklärungen — Annulations

Par ordonnance du 27 octobre 1947, le président du Tribunal de première instance a prononcé l'annulation des douze obligations de l'emprunt de la Ville de Genève 4%, 1931, au montant de 500 fr. chacune, portant les nos 46244, 46245, 46246, 46247, 46248, 46249, 46250, 46251, 46252, 46253, 46254, 46255, avec coupons attachés au 15 octobre 1942. D. X. (W 541)

Tribunal de première instance de Genève:
Ferd. Charrot, greffier.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

22. Oktober 1947.

Trüb, Täuber & Co. Aktiengesellschaft, Fabrik elektrischer Messinstrumente und wissenschaftlicher Apparate, in Zürich 10 (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1947, Seite 106). Die Generalversammlung vom 14. Oktober 1947 hat durch Statutenrevision das Grundkapital von Fr. 1 130 000 durch Ausgabe von 270 Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 1 40[illegible] erhöht. Es ist eingeteilt in 1400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 10[illegible]

23. Oktober 1947. Waren aller Art.

Berner & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1947, Seite 718), Import, Export von und Engroshandel mit Waren aller Art usw. Die Kommandite des Kommanditärs Hans Deppeler wurde von Fr. 200 000 auf Fr. 300 000 erhöht.

23. Oktober 1947.

Züricher Schauspielhaus, in Zürich 7, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1945, Seite 2246). Die Generalversammlung vom 23. September 1947 hat die Statuten dem neuen Recht angepasst. Die Firma lautet nun **Zürcher Schauspielhaus und Ameropa-Verlag, Aktiengesellschaft.** Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb des Zürcher Schauspielhauses (Pfauentheater Zürich) und die Veranstaltung von Theateraufführungen auch ausserhalb des Zürcher Schauspielhauses und der Schweiz sowie der Betrieb von Kinotheatern und andern Unterhaltungsstätten; die Durchführung jeder Art von Verlagsgeschäften, insbesondere der Erwerb und Vertrieb von Werken der Literatur und Kunst. Die Gesellschaft kann sich an andern gleichartigen Unternehmungen beteiligen. Auf das Grundkapital von Fr. 100 000 sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Ferdinand Rieser ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt Dr. iur. Siegfried Rieser, von und in Zürich. Zur Direktorin mit Einzelunterschrift wurde ernannt Marianne Rieser-Werfel, von Zürich, in New York.

23. Oktober 1947.

Reinhard Reichle, Elektrische Installationen, in Wetzikon (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1946, Seite 918). Der Firmainhaber wohnt nun in Wetzikon.

23. Oktober 1947. Maschinen usw.

Louis Richon, in Horgen (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1947, Seite 2762), Maschinen usw. Einzelprokura ist erteilt an Ladislas Richon, von La Tour-de-Peilz und St-Légier-La Chièsaz, in Horgen.

23. Oktober 1947. Wasserdichte Stoffe usw.

H. Brutschi, in Zürich (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1945, Seite 2373), Vertretungen von wasserdichten Stoffen aller Art usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

23. Oktober 1947. Schuhe.

Karl Pretz, in Zürich (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1934, Seite 146), Schuhhandlung. Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

23. Oktober 1947. Edelmetalle.

A. Paul & Co., in Zürich 2. Unter dieser Firma sind Albert Paul, von Herisau, in Colombier (Neuenburg), als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Hans Paul, von Herisau, in Zürich, als Kommanditär mit einer Kommanditsumme von Fr. 5000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1947 ihren Anfang nahm. Einzelprokura ist erteilt an den Kommanditär Hans Paul. Handel mit Edelmetallen und deren Verarbeitung. Seestrasse 330.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarberg

23. Oktober 1947.

Käsereigenossenschaft Ziegelried & Umgebung, in Ziegelried, Gemeinde Schüpfen (SHAB. Nr. 212 vom 12. September 1942, Seite 2062). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 10. September 1947 ihre Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Obligationenrechts angepasst. Die Firma wurde abgeändert in **Käsereigenossenschaft Ziegelried.** Diese bezweckt die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Das Anteilscheinkapital wurde vollständig zurückbezahlt und die Anteilscheine aufgehoben. Ein Schuldenruf im Sinne von Art. 733 OR. ist nicht ergangen; die Eintragung erfolgt gestützt auf eine Ermächtigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 3. Oktober 1947. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist der «Anzeiger für das Amt Aarberg» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär kollektiv zu zweien. Präsident ist: Rudolf Zingg-Hofer, von Rapperswil, in Ziegelried, Gemeinde Schüpfen (neu); Vizepräsident und Kassier: Paul Durni (bisher), und Sekretär: Fritz Egger, von Schüpfen, in Ziegelried, Gemeinde Schüpfen (neu). Die Unterschrift von Werner Wyttenbach (Präsident) und Alexander Stähli (Sekretär) ist erloschen.

24. Oktober 1947. Wein und Likör.

F. Simmler Söhne, Aktiengesellschaft, in Lyss (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1933, Seite 1033). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung

vom 18. Juli 1947 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Firma wurde nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der Kollektivgesellschaft «F. Simmler Söhne», in Lyss, übernommen.

24. Oktober 1947. Wein, Likör.

F. Simmler Söhne, in Lyss. Ferdinand Simmler und Eugen Simmler, beide von Beringen, in Lyss, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Februar 1947 begonnen hat. Sie übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Firma «F. Simmler Söhne, Aktiengesellschaft», in Lyss. Wein- und Likörhandlung.

24. Oktober 1947.

Verpflegungsanstalt Frienisberg, in Frienisberg, Gemeinde Seedorf, Genossenschaft (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1941, Seite 1805). Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Jakob Müller ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist der bisherige Beisitzer Fritz Wyss, von Wynigen, in Burgdorf. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

24. Oktober 1947.

Pferdeversicherungsgenossenschaft Aarberg, in Aarberg (SHAB. Nr. 19 vom 23. Januar 1941, Seite 154). Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten Johann Scheurer-Walther ist erloschen. Neuer Vizepräsident ist der bisherige Beisitzer Fritz Widmer, von Heimiswil, in Aarberg. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Aarwangen

23. Oktober 1947.

Milchverwertungsgenossenschaft Aegerten-Wynau, in Wynau (SHAB. Nr. 109 vom 12. Mai 1934, Seite 1261). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 27. September 1947 ihre Statuten revidiert und dem neuen Obligationenrecht angepasst. Sie bezweckt auf dem Wege der genossenschaftlichen Selbsthilfe die Verwertung der verfügbaren Milch, die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft und die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Anzeiger für das Amt Aarwangen», soweit gesetzlich vorgeschrieben auch im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht nunmehr aus 5 bis 7 Mitgliedern. Die Unterschrift führen kollektiv zu zweien der Präsident, der Vizepräsident, der Sekretär und der Kassier.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

24. Oktober 1947.

Spar- und Leihkasse Riggisberg, in Riggisberg, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 248 vom 23. Oktober 1945, Seite 2583). Fritz Gäumann, nicht zeichnungsberechtigtes Mitglied der Verwaltung, ist infolge Rücktritts ausgeschieden. Neu wurde gewählt Rudolf Messerli, von Rümligen, in Hasli, Gemeinde Rümligen. Die Firma erteilt Einzelprokura an Fritz Urfer. Seine Kollektivprokura sowie diejenige von Gottfried Schlegel sind erloschen.

Bureau Bern

21. Oktober 1947. Restaurant.

Frau Stettler-Jenny F., in Bern, Betrieb des Restaurants «Fischerstübli» (SHAB. Nr. 197 vom 28. August 1937, Seite 1969). Die Firmainhaberin heisst nun infolge Verheiratung Frieda Grob-Stettler. Der Ehemann hat die Zustimmung erteilt.

21. Oktober 1947. Restaurant.

Frau Däppen, in Bern. Inhaberin der Firma ist Witwe Ida Däppen, von Riggisberg, in Bern. Betrieb des Restaurants «Gambrinus». Gerechtigkeitsgasse 5.

22. Oktober 1947. Elektromechanische Werkstätte usw.

Güdel & Meier, in Bern, Kollektivgesellschaft, elektromechanische Werkstätte, Metallspritzwerk, Autoreparaturwerkstätte und Handel mit Automobilen (SHAB. Nr. 97 vom 28. April 1947, Seite 1150). Die Gesellschaft ist seit dem 30. September 1947 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die Einzelfirma «R. Güdel», in Bern.

22. Oktober 1947. Elektromechanische Werkstätte, Spritzwerk usw.

R. Güdel, in Bern. Inhaber der Firma ist Rudolf Güdel, von Ursenbach, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Er übernimmt Aktiven und Passiven der gelöschten Kollektivgesellschaft «Güdel & Meier», in Bern. Elektromechanische Werkstätte, Metallspritzwerk, Autoreparaturwerkstätte und Handel mit Automobilen. Maulbeerstrasse 6.

22. Oktober 1947. Feinmechanik.

E. Metzger & O. Schneider, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Eduard Metzger, von Basel, in Bern, und Oskar Schneider, von Rüederswil, in Liebefeld, Gemeinde Köniz, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1947 beginnt. Die Gesellschaft wird durch Kollektivunterschrift der beiden Gesellschafter vertreten. Feinmechanische Werkstätte. Floraweg 17.

23. Oktober 1947.

Holzverwertungsgenossenschaft Wohlen und Nachbargemeinden, in Wohlen bei Bern (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1945, Seite 598). In der Generalversammlung vom 14. Juni 1947 haben die Genossenschafter die Statuten abgeändert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Genossenschaft bezweckt die vorteilhafte Verwertung des anfallenden Nutzholzes, die Festsetzung von Mindestpreisen für die verschiedenen Holzsorten, gemeinsame Holzverkäufe oder kommissionsweise Vermittlung sowie die Förderung einer planmässigen und rationellen Bewirtschaftung des Waldes. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Amtsanzeiger für die Landgemeinden des Amtes Bern» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus dem Präsidenten, Vizepräsidenten, Kassier (Geschäftsführer), dem Aktuar und 1 bis 3 Beisitzern. Es zeichnen der Präsident oder Vizepräsident mit dem Kassier oder Aktuar zu zweien kollektiv. Kassier ist Hans Friedrich, von Grossaffoltern, in Leutschen, Gemeinde Kirchlindach.

23. Oktober 1947.

Lichtreklame Mobillux G.m.b.H., in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. September 1947 wurde unter dieser Firma eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung gegründet. Sie bezweckt die Ausübung des Reklamegewerbes durch Placierung des Lichtreklameapparates «Mobillux» in geeigneten Lokalitäten sowie die Werbung der erforderlichen Reklameaufträge. Die Gesellschaft kann sich auch mit andern Gebieten des Reklamewesens befassen. Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter sind: Raymond Pache, von und in Châtel-St-Denis, und Roland Kramer, von und in Biel, beide mit einer Stammeinlage von je Fr. 10 000, zu 50% bar einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen und Einladungen an die Gesellschafter schriftlich. Der Gesellschafter Raymond Pache ist Geschäftsführer mit Einzelunterschrift; Oswald Voigt, von Basel, in Bern, Einzelprokurist. Geschäftsdomizil: Könizstrasse 40.

24. Oktober 1947. Hotel.

Chez Cina, in Bern, Betrieb des Hotels «de la Gare» mit Restaurant und Grill (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1943, Seite 1014). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

24. Oktober 1947.

Genossenschaft Bernisch-Solothurnischer Plattengeschäfte, in Bern, Wahrung und Förderung der Berufsinteressen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1939, Seite 13). Neues Geschäftsdomizil infolge amtlicher Umnumerierung: Südbahnhofstrasse 14 c.

24. Oktober 1947. Eisenwaren usw.

Orbis A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 66 vom 19. März 1940, Seite 522). Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Dr. rer. pol. Max Röthlisberger, von Langnau i. E., in Burgdorf, und Ernst Jost, von Eggiwil, in Bern. Sie führen Einzelunterschrift.

24. Oktober 1947. Strassenbau.

Merz & Roth, in Gümligen, Gemeinde Muri, Kollektivgesellschaft, Strassenbau-Unternehmung (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1938, Seite 298). Infolge Todes des Gesellschafters Ernst Merz ist die Gesellschaft aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht.

24. Oktober 1947. Autogarage usw.

F. & E. Bärtschi, in Niederwangen, Gemeinde Köniz, Autogarage und mechanische Werkstätte, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 62 vom 15. März 1946, Seite 806). Die Gesellschaft ist aufgelöst und wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an den bisherigen Gesellschafter «F. Bärtschi», von Hasle b. B., in Niederwangen, Gemeinde Köniz, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma.

24. Oktober 1947. Autogarage usw.

F. Bärtschi, in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Inhaber dieser Firma ist Fritz Bärtschi, von Hasle b. B., in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «F. & E. Bärtschi», in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Autogarage und mechanische Werkstätte. Wangenbrüggli.

24. Oktober 1947. Velobestandteile usw.

VIA Handels-G.m.b.H. Bern, in Bern, Handel mit Velobestandteilen und technischen Gummiwaren en gros usw. (SHAB. Nr. 294 vom 16. Dezember 1943, Seite 2790). Neues Geschäftsdomizil: Helvetiastrasse 5.

24. Oktober 1947. Liegenschaften usw.

Belta Handelsaktiengesellschaft, in Bern, Handel mit Liegenschaften, Ausübung von Vermittlungs-, Verwaltungs- und ähnlichen Geschäften (SHAB. Nr. 186 vom 12. August 1947, Seite 2314). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 21. Oktober 1947 wurden die Statuten teilweise revidiert. Die publizierten Tatsachen erfahren dadurch keine Veränderung.

24. Oktober 1947. Chemisch-technische Präparate usw.

Perapro A.G., in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Herstellung und Vertrieb von chemisch-technischen Präparaten, insbesondere von Kraftnährsalzpräparaten usw. (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1947, Seite 2070). Das Grundkapital von Fr. 120 000 ist jetzt voll einbezahlt. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 9. Oktober 1947 hat die Gesellschaft ihre Statuten entsprechend revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 2 bis 5 (bisher 1 bis 3) Mitgliedern, gegenwärtig aus: Leo Siegwart, Präsident (bisher); Paul Gerber-Plattner, von Langnau i. E., in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Vizepräsident (neu); Joseph Grob, Delegierter (bisher), und Ernst Zumstein (bisher Vizepräsident). Die Verwaltungsräte Leo Siegwart, Paul Gerber und Ernst Zumstein zeichnen kollektiv; Joseph Grob führt wie bisher Einzelunterschrift.

Bureau Biel

22. Oktober 1947. Bijouteriewaren, Kugellager usw.

Fr. Jegerlehner, in Biel, Vertretungen von Bijouteriewaren (SHAB. Nr. 151 vom 2. Juli 1947, Seite 1819). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei die Vertretungen von Kugellagern und Stahlwaren.

23 octobre 1947. Articles de presses et d'étampages, etc.

ROWIL S. A. (ROWIL A. G.), à Bienne. Suivant acte authentique et statuts du 18 octobre 1947 il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but la fabrication, l'achat et la vente d'articles de presse et d'étampages et d'autres produits mécaniques ainsi que l'exploitation d'une trempe. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. Il est libéré jusqu'à concurrence de 30 000 fr. Les communications aux actionnaires se feront par lettre chargée, adressée aux actionnaires inscrits au registre des actionnaires. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: William Favre, des Ponts-de-Martel, président, et Rudolf Jakob, de Langnau (Berne), secrétaire, tous deux à Bienne. Les deux administrateurs signent collectivement. Locaux: chemin Cornouiller 2.

23. Oktober 1947. Oele, Fette, Salze usw.

Société des produits Houghton S. A., in Biel, Fabrikation, Kauf und Verkauf von industriellen Oelen, Fetten, Salzen, insbesondere der Produkte der Société des produits Houghton, in Puteaux (Seine) (SHAB. Nr. 250 vom 25. Oktober 1946, Seite 3118). Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Edouard Weil, bisher Direktor, und Emile Kohler, bisheriger Prokurist, zugleich Sekretär. Es führen Einzelunterschrift Albert Kohler, Präsident des Verwaltungsrates, Edouard Weil, als Delegierter, und Emile Kohler, dessen Prokura erloschen ist, als kaufmännischer Direktor.

23. Oktober 1947. Elektrische Apparate, Anlagen und Einrichtungen.

Dumaco G. m. b. H., in Biel, Vertretungen für Importe und Exporte zur Fabrikation und Montage von elektrischen Apparaten, Anlagen und Einrichtungen (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3771). Gemäss Gesellschafterversammlung vom 8. Oktober 1947 wurden die Statuten revidiert. Marius Dubois ist ausgetreten. Seine Stammeinlage von Fr. 16 000 ist mit Fr. 15 000 an den Gesellschafter Gottlieb Manta und mit Fr. 1000 an die neue Gesellschafterin Heidi Manta-Renfer, bisher Prokuristin, übergegangen. Gesellschafter sind nun: Gottlieb Manta-Renfer, mit einer Stammeinlage von Fr. 19 000, und Heidi Manta-Renfer, mit einer solchen von Fr. 1000.

23. Oktober 1947.

COLOR-Emaillier-Werkstätte G. m. b. H., in Biel, Ausführung von Emaillier- und Spritzarbeiten (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1946, Seite 2092). Gemäss Gesellschaftsbeschluss vom 7. Oktober 1947 wurden die Statuten revidiert. Die Stammeinlagen der Gesellschafter betragen nun: Hans Bärtschi, Fr. 13 000, Werner Maurer, Fr. 6000, und Paul Maurer, Fr. 5000. Werner Maurer ist als Geschäftsführer zurückgetreten. Seine Unterschrift ist erloschen. Einzelzeichnungsberechtigter Geschäftsführer ist nun der Gesellschafter Hans Bärtschi. Zum Einzelprokuristen wurde ernannt: Walter Loosli, von Wyssachen, in Nidau.

24. Oktober 1947. Uhrensteinfabrikation.
Josef Hafen, in Biel, Uhrensteinfabrikation (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1930, Seite 663). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.
24. Oktober 1947. Uhrensteine.
Josef Hafens Witwe, in Biel. Inhaberin der Firma ist Marie Elise Hafen-Stampfli, Witwe des Josef, von Brunnenthal, in Biel. Uhrensteinfabrikation. Seevorstadt 14.

Bureau Interlaken

27. September 1947.
Drahtseilbahn Thunersee-St.Beatenberg (Beatenbergbahn), in Beatenberg, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 108 vom 10. Mai 1946, Seite 1407). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 11. August 1947 wurden die Statuten revidiert und den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasst. Die Firma lautet **Drahtseilbahn Thunersee-Beatenberg (Beatenbergbahn).** Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, im «Bund» und im «Oberländer Tagblatt». Die Verwaltung besteht wie bisher aus 5 bis 7 Mitgliedern. Präsident und Vizepräsident zeichnen wie bisher einzeln.
22. Oktober 1947. Metzgerei usw.
Ed. Seiler, in Bönigen. Inhaber der Firma ist Eduard Seiler, von und in Bönigen. Metzgerei und Wursterei. Sand.
22. Oktober 1947. Hotel.
Olga Homberger-Gerster, in Beatenberg. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung ihres Ehemannes, Olga Homberger, geborene Gerster, von Wetzikon in Beatenberg, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Heinrich Homberger. Betrieb des Hotels «Amisbühl».
22. Oktober 1947.
A.G. Sportbahn Beatenberg-Niederhorn (Sesselbahn), in Beatenberg (SHAB. Nr. 189 vom 15. August 1946, Seite 2434). In der Generalversammlung vom 11. Oktober 1947 wurde das Aktienkapital von Fr. 840 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht durch Ausgabe von 640 Inhaberaktien zu Fr. 250. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 1 000 000, eingeteilt in 4000 Inhaberaktien zu Fr. 250 und ist voll einbezahlt.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

21. Oktober 1947.
Genossenschaft der Radwerkbesitzer von Obermatt-Neumühle-Zollbrück, in Zollbrück, Gemeinde Lauperswil (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1940, Seite 2025). Die Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 7. Juni 1947 ihre Statuten revidiert und dem neuen Recht angepasst. Die Firma wird abgeändert in: **Genossenschaft der Radwerkbesitzer Obermatt-Neumühle-Zollbrück.** Sie bezweckt die Einleitung von Wasser aus der Ilfis zur vermehrten Speisung der ganz oder teilweise zurückgebliebenen Grundbäche, Einrichtung und Unterhalt der hiefür nötigen Anlagen und Erwerbung der erforderlichen Rechte. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Publikationen erfolgen im «Anzeiger für das Amt Signau» und, soweit vom Gesetz vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident/Kassier und Sekretär. Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Sekretär Fritz Aeschlimann, dessen Unterschrift erloschen ist. Neu in die Verwaltung wurden gewählt: als Vizepräsident/Kassier: Paul Eggimann, des Jakob, von Sumiswald, in Zollbrück, Gemeinde Rüderswil, und als Sekretär Werner Brand, des Fritz, von Lauperswil, in Zollbrück, Gemeinde Lauperswil. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Sekretär.

Bureau Thun

16. Oktober 1947.
Bau- und Wohngenossenschaft Zelg, Steffisburg, in Steffisburg. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Förderung der Wohnverhältnisse ihrer Mitglieder in gemeinsamer Selbsthilfe bezweckt. Die Statuten datieren vom 12. März 1947. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 100. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsanzeiger von Thun und gesetzlich vorgeschriebene Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Ein Vorstand von mindestens 7 Mitgliedern bildet die Verwaltung. Die Genossenschaft wird vertreten durch Kollektivunterschrift zu zweien des Präsidenten, des Vizepräsidenten, zugleich Sekretär, und des Kassiers. Walter Schenk, von Signau, ist Präsident; Albert Dähler, von Seftigen, Vizepräsident und Sekretär; Katharina Kummer, von Limpach, Kassierin; alle in Steffisburg. Geschäftslokal: beim Präsidenten.
24. Oktober 1947. Autotransporte.
Klara Aellen, in Dürrenast, Gemeinde Thun (SHAB. Nr. 103 vom 5. Mai 1937, Seite 1051). Autotransporte. Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

Bureau Trachselwald

24. Oktober 1947. Blechblasinstrumente usw.
Fritz Hirsbrunner & Sohn, in Sumiswald. Unter dieser Firma sind Fritz Hirsbrunner und Peter Hirsbrunner, beide von und in Sumiswald, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1947 begonnen und die Aktiven und Passiven der gelöschten Firma «Fritz Hirsbrunner & Sohn Aktiengesellschaft», in Sumiswald (SHAB. Nr. 235 vom 8. Oktober 1947, Seite 2948), übernommen hat. Fabrikation von Blechblasinstrumenten, Handel mit andern Musikinstrumenten aller Art.

Luzern — Lucerne — Lucerna

22. Oktober 1947. Maschinen usw.
F. Bühler, in Weggis. Inhaber der Firma ist Franz Bühler, von Luzern, in Weggis. Import, Export von und Agenturen speziell für Maschinen sowie chemischen und pharmazeutischen Rohstoffen.
22. Oktober 1947. Buchhandlung.
Max Gaisser, in Luzern. Inhaber der Firma ist Max Gaisser, von und in Luzern. Sortimentsbuchhandlung. Hirschmattstrasse 26.
22. Oktober 1947. Wärmetechnische Anlagen.
Ammann G.m.b.H. Hochdorf, in Hochdorf, wärmetechnische Anlagen (SHAB. Nr. 210 vom 9. September 1947, Seite 2612). Der Gesellschafter Werner Bräm, von Zürich, in Hochdorf, führt Einzelunterschrift.
22. Oktober 1947. Verlag.
G. Schriber, in Luzern. Inhaber der Firma ist Gottfried Schriber, von Malters, in Luzern. Buchverlag. Voltastrasse 14.
22. Oktober 1947.
Hotel Alpenblick A.G., in Weggis (SHAB. Nr. 29 vom 5. Februar 1940, Seite 234). Laut öffentlicher Urkunde vom 15. Oktober 1947 haben die Aktionäre die Statuten dem neuen Recht angepasst. Auf das Aktienkapital von Fr. 50 000 sind nun Fr. 20 000 einbezahlt, davon Fr. 7100 durch Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief.
22. Oktober 1947.
Verband Schweiz. Schreinermeister und Möbelfabrikanten, Sektion Luzern und Umgebung, in Luzern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 66 vom 20. März 1937, Seite 671). Diese Genossenschaft hat sich an der Generalversammlung vom 22. Mai 1946 in Anpassung an das neue Recht neue Statuten gegeben. Sie bezweckt die Förderung der Kollegialität und Solidarität unter den Mitgliedern; die Hebung der beruflichen Bildung und Schaffung einer einheitlichen Berufsordnung; die Regelung der Arbeits- und Lohnverhältnisse sowie des Submissions- und Berechnungswesens, und den fakultativen Einkauf von Rohmaterialien und Halbfabrikaten für die Mitglieder. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet ausschliesslich deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Unterschrift führen der Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Die Unterschrift von Emil Gauhl (Aktuar), der als Beisitzer im Vorstand verbleibt, ist erloschen. Präsident ist Albert Fasnacht (bisher); Aktuar: Hermann Ziegler, von Flüelen, in Luzern, und Vizepräsident: Robert Zemp (bisher).

Uri — Uri — Uri

21. Oktober 1947.
Baugenossenschaft CASANA, Altdorf, in Altdorf (SHAB. Nr. 258 vom 4. November 1946, Seite 3214). Neu als Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Dr. jur. Paul Cron, von und in Basel. Er vertritt die Genossenschaft mit Kollektivunterschrift mit einem der bisher Zeichnungsberechtigten.

Zug — Zoug — Zugo

22. Oktober 1947.
Institut Menzingen, in Menzingen (SHAB. Nr. 63 vom 15. März 1940, Seite 498), Verein. Die Generaloberin Sr. Maria Theresia Naegeli ist zurückgetreten und ihre Unterschrift damit erloschen. Generaloberin ist nun Sr. Maria Carmela Motta, von Airolo, in Menzingen (bisher Generalassistentin). Zur Generalassistentin wurde gewählt Sr. Irene Sganzini, von Gambarogno (Tessin), in Menzingen. Sie zeichnen einzeln. Der Generalökonomin Sr. Maria Johanna Metzger, von Kirchberg (St. Gallen), in Menzingen, wurde Einzelprokura erteilt. Ferner wurde eine Statutenänderung durchgeführt, ohne aber an den bisher publizierten Tatsachen etwas zu ändern.
22. Oktober 1947. Kunstharz usw.
FINSPOR A.-G., in Zug (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1947, Seite 2329), Bearbeitung von Kunstharzen, plastischen Massen und Metallen usw. Laut öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 8. Oktober 1947 hat die Gesellschaft die Statuten teilweise revidiert. Die bisherigen Namenaktien sind in Inhaberaktien umgewandelt worden. Die Einladung zur Generalversammlung und die Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die Aktionäre, sofern deren Adressen bekannt sind, oder durch einmalige Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.
23. Oktober 1947. Liegenschaften.
Genossenschaft Rebmatt Zug, in Zug. Unter dieser Firma besteht gemäss Gründungsbeschluss vom 30. September 1947 eine Genossenschaft. Zweck derselben ist der Erwerb von geeigneten Grundstücken in Zug und Umgebung und deren Ueberbauung mit Wohnhäusern von mittelständischem Charakter, auf der Basis gemeinsamer Selbsthilfe. Die Statuten datieren vom 30. September 1947. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 500. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus mindestens 3 Personen. Ihr gehören an: Dr. Hans Straub, von Basel und Herzogenbuchsee, Präsident; Karl Landis, von Zug, Vizepräsident; Heinrich Gysin, von Liestal, Sekretär, und Jakob Klauser, von Ebnat (St. Gallen), Kassier; alle in Zug. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär oder dem Kassier. Geschäftslokal: Baarerstrasse 71.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Balsthal

22. Oktober 1947.
H. & M. Baumann, Cinema Capitol Oensingen, in Oensingen. Hans Baumann, von Schafisheim, in Derendingen, und Max Baumann, von Schafisheim, in Balsthal, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 20. Oktober 1947 begonnen hat. Bau und Betrieb eines Kinotheaters in der Gemeinde Oensingen. Geschäftslokal: Im Gebäude des Kinotheaters.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

23. Oktober 1947. Drahtflechterei.
Frau L. Trippel, in Herisau, Drahtflechterei (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1946, Seite 847). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.
23. Oktober 1947. Büstenhalter.
W. Müller-Blaser, in Teufen. Inhaber dieser Firma ist Willi Müller-Blaser, von Emmishofen, in Teufen. Büstenhalterfabrikation. Ebne 140.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

22. Oktober 1947.
Viehzuchtgenossenschaft Kirchberg, in Kirchberg (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1940, Seite 442). An der ausserordentlichen Hauptversammlung vom 17. August 1947 wurden die Statuten dem neuen Rechte angepasst. Die Firma wurde abgeändert in: **Braunviehzuchtgenossenschaft Kirchberg und Umgebung.** Die Genossenschaft gibt Anteilscheine von Fr. 40 aus. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet das Genossenschaftsvermögen; reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich unbeschränkt und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Alttoggenburger» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Die Unterschrift zu zweien führen der Präsident oder dessen Stellvertreter mit dem Aktuar oder Kassier. Stellvertreter des Präsidenten ist der Kassier, Jakob Bosshard.
22. Oktober 1947.
Wohnungsfürsorge Heerbrugg, in Heerbrugg, Gemeinde Balgach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1946, Seite 428). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. September 1947 hat diese Genossenschaft neue, den Vorschriften des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die Firma wurde abgeändert in: **Genossenschaft Wohnungsfürsorge Heerbrugg.** Die Anteilscheine betragen Fr. 100, Fr. 500 und Fr. 1000. Die gesetzlich vorgeschriebenen Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die übrigen im «Der Rheintaler», Heerbrugg.

22. Oktober 1947. Spezereien.
A. Rüegg-Marca, in Lenggis, Gemeinde Jona. Spezereiladen (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1946, Seite 3535). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

22. Oktober 1947.
Käsereigenossenschaft Agen, in Agen-Häggenschwil (SHAB. Nr. 76 vom 31. März 1936, Seite 787). An der Hauptversammlung vom 24. Juni 1947 wurden neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

22. Oktober 1947. Lederwaren.
Emmy Baltensperger, in Bad Ragaz. Inhaberin der Firma ist Emmy Baltensperger, von Schwamendingen, in Bad Ragaz. Handel mit Lederwaren. Taminastrasse.

23. Oktober 1947. Textilwaren usw.
Frieda Zellner-Peterhans, in Rorschach. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Frieda Zellner-Peterhans, von Dozwil, in Rorschach. Handel mit Textilwaren aller Art und chemischen und technischen Neuheiten für den Haushalt. St.-Galler Strasse 31 a.

23. Oktober 1947. Textilwaren usw.
Lucia Peterhans-Montalta, in Rorschach. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Lucia Peterhans-Montalta, von Fislisbach, in Rorschach. Handel mit Textilwaren aller Art und chemischen und technischen Neuheiten für den Haushalt. Speerstrasse 11.

23. Oktober 1947. Bureaubedarf usw.
Josef Kostezer, in Wil. Inhaber der Firma ist Josef Kostezer-Meier, von Untersiggenthal, in Wil. Bureaubedarf, Papeterie (Verkauf). Obere Bahnhofstrasse 9.

23. Oktober 1947.
Viehzuchtgenossenschaft Flums-Hochwiesen, in Hochwiesen, Gemeinde Flums (SHAB. Nr. 162 vom 16. Juli 1931, Seite 1555). An der Hauptversammlung vom 6. Juli 1947 wurden die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Die Genossenschaft bezweckt die Förderung der Braunviehzucht. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen, ferner jedes Mitglied persönlich bis zu Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen im « Seeztal- und Flumserbote », Flums, die gesetzlich vorgeschriebenen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier zu zweien kollektiv. Der bisherige Präsident, Robert Maggion, ist nun Vizepräsident/Aktuar, und der bisherige Aktuar, Hermann Stoop, Präsident. Die Unterschrift von Louis Dort, Kassier, ist erloschen. Neuer Kassier ist Meinrad Rutzer, von und in Flums-Hochwiesen.

23. Oktober 1947.
Weinbaugenossenschaft Berneck, in Berneck (SHAB. Nr. 177 vom 1. August 1939, Seite 1607). An der Hauptversammlung vom 30. August 1947 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Präsident führt Einzelunterschrift, die übrigen Kommissionsmitglieder zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift von Adolf Galluser, bisheriger Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident ist der bisherige Kassier. Geschäftsführer ist Jakob Bösch. Vizepräsident ist Johann Ulrich Wieser, von Grub (neu); weitere Mitglieder sind: Eugen Frei (neu) und Johann Kurer (bisher ohne Unterschrift), diese beiden von, alle in Berneck.

Graubünden — Grisons — Grigioni

22. Oktober 1947.
Autobus & Skiliftanlagen Arosa, in Arosa (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1939, Seite 1326). Die Gesellschaft hat in ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 25. April 1945 beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 300 000 auf Fr. 600 000 zu erhöhen durch Ausgabe von 1500 neuen Aktien zu Fr. 200. In der Generalversammlung vom 4. September 1945 wurde die Einzahlung konstatiert. Das Aktienkapital beträgt nunmehr Fr. 600 000 und ist eingeteilt in 3000 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 200. Auf das Aktienkapital sind Fr. 450 000 einbezahlt. Die Statuten wurden dementsprechend revidiert.

23. Oktober 1947.
Viehzuchtgenossenschaft Tarasp, in Tarasp (SHAB. Nr. 43 vom 21. Februar 1939, Seite 366). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 20. Juli 1947 neue Statuten genehmigt. Sie führt nun die Firma **Società d'allevamaint Tarasp.** Zweck der Genossenschaft ist, durch Förderung der Zucht von rassenreinem Braunvieh die Viehzucht für ihre Mitglieder einträglicher zu gestalten. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur deren Vermögen. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus Präsident, Vizepräsident, Aktuar/Kassier und Zuchtbuchführer. Die Unterschrift führen der Präsident, der Vizepräsident und der Kassier kollektiv zu zweien. Aus dem Vorstand sind Jon Pazeller und Albert Giamara ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Fridel Jenal, von Samnaun, ist Präsident; Jon Fanzun, von Tarasp, Vizepräsident; Otto Federspiel, von Tarasp, Aktuar/Kassier; alle in Tarasp.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

22. Oktober 1947.
Käsereigenossenschaft Lanterswil-Toos, in Lanterswil (SHAB. Nr. 217 vom 16. September 1927, Seite 1656). Die Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 14. Juni 1947 neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Sie bezweckt die bestmögliche Verwertung der ihr zur Verfügung stehenden Milch. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und unbeschränkt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht aus 5 Mitgliedern. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien. Die Unterschrift von Adolf Baumgartner, Aktuar, ist erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Jakob Meier, von Braunau, in Rimensberg-Braunau, als Vizepräsident, und Martin Krämer, von Oberbüren (St. Gallen), in Toos, Gemeinde Lanterswil; als Aktuar.

22. Oktober 1947.
Elektra Happerswil, in Happerswil (SHAB. Nr. 30 vom 7. Februar 1942, Seite 293). Diese Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 30. Juni 1947 neue, dem revidierten Obligationenrecht angepasste Statuten angenommen. Sie bezweckt den Unterhalt und Betrieb der Verteilungsanlagen sowie den Bezug elektrischer Energie vom Elektrizitätswerk des Kantons Thurgau und die Abgabe an die Mitglieder in Happerswil. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften die Mitglieder wie bisher persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht nun aus 3 Mitgliedern. Die Unterschrift führen der Präsident, der Aktuar und der Kassier kollektiv zu zweien. Kassier ist Ernst Wittwer, von Schangnau, in Happerswil.

22. Oktober 1947.
Thurgauische Pferdezuchtgenossenschaft, in Weinfelden (SHAB. Nr. 148 vom 27. Juni 1936, Seite 1574). Die Genossenschaft hat in der Generalversammlung vom 13. Juli 1947 die Statuten in Anpassung an das neue Recht revidiert. Sie bezweckt die Hebung und Förderung der Pferdezucht im Kanton Thurgau. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Vorstand besteht nun aus 7 Mitgliedern. Der Präsident und der Aktuar führen Kollektivunterschrift. Die Unterschrift von Konrad Eisenhut, Präsident, ist erloschen. Neu wurde das bisherige Vorstandsmitglied Hermann Graf, von Zürich und Oberhallau, in Paradies-Unterschlatt, zum Präsidenten gewählt.

22. Oktober 1947. Motorwagen, Transportmittel usw.
Mowag A.G., in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1946, Seite 931). In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. September 1947 wurden die Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nun die Fabrikation von und der Handel mit Motorwagen, Rollern, Handwagen, Kranwagen, Patentstühlen, Transportern für Strassenbetrieb und andern Fahrzeugen sowie die Durchführung von Spezialtransporten. Das Aktienkapital von Fr. 50 000 ist voll einbezahlt. Die Verwaltungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien unter sich oder mit einem Prokuristen. Dr. Heinz Engeler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in die Verwaltung gewählt: Dr. Rudolf Merz, von Burg (Freiburg), in Kreuzlingen, als Präsident, und Dr. Josef Weibel, von Sirnach, in St. Gallen, als Vizepräsident und Sekretär.

22. Oktober 1947. Landwirtschaftliche Maschinen usw.
Alb. Schmidhauser & Sohn, in Neukirch-Egnach, landwirtschaftliche Maschinen, mechanische Werkstätte und Eisenwarenhandlung (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1939, Seite 772). Diese Kollektivgesellschaft ist infolge Auflösung und Ueberganges der Aktiven und Passiven an die Nachfolgefirma « Albert Schmidhauser », in Neukirch-Egnach, erloschen.

22. Oktober 1947. Landwirtschaftliche Maschinen usw.
Albert Schmidhauser, in Neukirch-Egnach. Inhaber der die Aktiven und Passiven der Kollektivgesellschaft « Alb. Schmidhauser & Sohn », in Neukirch-Egnach, übernehmenden Einzelfirma ist Albert Schmidhauser, von Riedt bei Sulgen, in Neukirch-Egnach. Der Firmainhaber erteilt an seine Ehefrau, Margrit Schmidhauser-Widmer, von Riedt bei Sulgen, in Neukirch-Egnach, Einzelprokura. Fabrikation von und Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten, mechanische Werkstätte, Eisenwaren, Schleifsteine.

22. Oktober 1947.
Käsereigesellschaft Bonau, in Bonau (SHAB. Nr. 216 vom 17. September 1931, Seite 2008). Diese Genossenschaft verzichtet gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 8. September 1947 auf die Eintragung im Handelsregister und auf das damit verbundene Recht der Persönlichkeit. Passiven sind keine vorhanden. Die Genossenschaft wird gelöscht; sie besteht als einfache Gesellschaft weiter.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Biasca

15 ottobre 1947. Musica, ecc.
Paolo Hefti, in Biasca. Titolare della ditta individuale è Paolo Hefti, di Fridolino, da Ennenda, in Biasca. Casa della musica, radio, dischi, grammofoni, apparecchi elettrotecnici.

Ufficio di Faido

24 ottobre 1947.
Caseificio sociale di Sobrio, in Sobrio, società cooperativa (FUSC. del 9 luglio 1934, N° 157, pagina 1901). L'assemblea del 17 agosto 1947 ha adottato dei nuovi statuti in armonia con le attuali disposizioni di legge. Lo scopo della società è l'esercizio di un caseificio per la lavorazione del latte in comune. Per gli impegni della società risponde unicamente il patrimonio sociale. Le pubblicazioni appariranno sul Foglio ufficiale svizzero di commercio. Il comitato si compone di un presidente, di un vicepresidente e di un segretario/cassiere. La società è vincolata dalla firma collettiva del presidente con quella del vicepresidente o del segretario/cassiere. Alberto Gianini, fu Clemente, è presidente; Angelo Sobrino, fu Lorenzo, vicepresidente, e Virgilio, Gianini, fu Lorenzo, segretario/cassiere, tutti da ed in Sobrio. Le firme di Gabriele Ravelli, Rodolfo Defanti e Alesso Sobrio sono radiate.

Ufficio di Lugano

23 ottobre 1947. Pietre fine.
G. Friedinger, precedentemente a Vollèges (Vallese) (FUSC. del 1° settembre 1945, pagina 2101). La ditta ha trasferito la sua sede a Sala Capriasca. Titolare è Gaston Friedinger, di Albert, di Sirnach (Thurgovia), in Sala Capriasca. Bucatura di pietre fine per l'orologeria.

23 ottobre 1947. Salumi.
Carettoni & Co. Società a garanzia limitata in liquidazione, in Lugano, fabbricazione e commercio salumi (FUSC. del 14 maggio 1945, N° 110, pagina 1088). La società viene cancellata essendo ultimata la liquidazione.

23 ottobre 1947. Immobili.
Società Anonima Requies, in Melano, gestioni immobiliari (FUSC. del 5 maggio 1947, N° 103, pagina 1220). Il capitale sociale di 50 000 fr. è ora completamente versato.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Echallens

22 octobre 1947. Serrurerie, etc.
A. Bovey et fils, à Echallens, serrurerie, appareillage, installations sanitaires, société en nom collectif (FOSC. du 20 janvier 1936, N° 15, page 144). Par suite du décès de l'associé Alfred Bovey, la société continue sous la nouvelle raison sociale **Bovey frères** entre les associés André Bovey et Charles Bovey.

Bureau de Lausanne

23 octobre 1947. Architecte.
Longchamp, à Lausanne, architecte, exploitation de tourbières, vente en gros et en détail, exploitation d'un café-bar, à l'enseigne: « La Souricière » (FOSC. du 16 septembre 1943). La raison et le genre de commerce sont modifiés comme suit: **R. Longchamp,** architecte, rue Charles-Monnard 1.

23 octobre 1947. Café.
Marianne Menétrey-Bouchet, à Lausanne, exploitation d'un café, à l'enseigne: « Café du Lausanne-Signal » (FOSC. du 12 mars 1940). La raison est radiée par suite du décès de la titulaire.

23 octobre 1947. Café.
M. Prahin-Bouchet, à Lausanne. Le chef de la maison est Marie, née Bouchet, femme autorisée d'Albert Prahin, de Correvon (Vaud), à Lausanne. Exploitation du « Café du Lausanne-Signal ». Place du Vallon 3.

23 octobre 1947.
Société Immobilière Square Maupas — Avenue de France Q, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 20 mai 1944, page 1140). Suivant procès-verbal authentique du 30 août 1947, la société a: porté le capital de 5000 fr. à 50 000 fr. par la conversion des 5 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, composant le capital primitif, en 5 actions nominatives de 10 000 fr., libérées de 20 000 fr., dont 5000 fr. en espèces et 15 000 fr. par compensation partielle de créance; adopté de nouveaux statuts. La société a pour but l'achat, la vente, la gérance et l'exploitation de tous immeubles. La société avait pour premier objet l'achat d'une parcelle de terrain, située à Lausanne, lieux dits « Au Belvédère-Au Maupas-En St-Laurent-Aux Echelettes ». Le capital est de 50 000 fr., divisé en 5 actions nominatives de 10 000 fr., libérées de 20 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'au moins 1 membre. La signature des administrateurs Ferdinand Antonioli et Armand Dumont, démissionnaires, est radiée. Samuel Jaquet (inscrit) reste seul administrateur avec signature individuelle.

23 octobre 1947.
Société Immobilière des Chavannes, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 11 août 1945, page 1932). Suivant procès-verbal authentique du 30 août 1947, la société a décidé: de porter le capital de 5000 fr. à 50 000 fr. par la conversion des 10 actions nominatives de 500 fr. composant le capital primitif, entièrement libéré, en 10 actions nominatives de 5000 fr., libérées de 40%, dont 5000 fr. en espèces et 15 000 fr. par compensation partielle de créance; d'adopter de nouveaux statuts. La société a pour objet l'achat, la vente, la gérance et l'exploitation de tous immeubles. Le premier objet de la société était notamment l'achat d'un terrain de 4562 m², sis aux Chavannes, sur le territoire de la commune de Lausanne. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 10 actions nominatives de 5000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'au moins un membre. La signature de l'administrateur Armand Dumont, démissionnaire, est radiée. Samuel Jaquet, de Vallorbe, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

23 octobre 1947. Fournitures pour l'automobile, etc.
« Autax » G. Würsten, à Lausanne, représentation et commerce de fournitures et articles pour l'automobile, d'outils et de machines (FOSC. du 24 octobre 1946, page 3107). Par décision du 4 septembre 1947, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

23 octobre 1947. Restaurant.
Fr. Krieger, à Lausanne, exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: « La Channe Valaisanne » (FOSC. du 15 juillet 1947, page 1978). Par décision du 2 octobre 1947, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la faillite du titulaire.

23 octobre 1947. Matériaux de construction.
Pierra S.A., à Lausanne, matériaux de construction (FOSC. du 11 août 1945, page 1932). Suivant procès-verbal authentique du 30 août 1947, la société a décidé: de porter le capital de 5000 fr. à 50 000 fr. par la conversion des 5 actions nominatives de 1000 fr. composant le capital primitif, entièrement libéré, en 5 actions nominatives de 10 000 fr., libérées de 40% par 5000 fr. en espèces et 15 000 fr. par compensation partielle de créance; d'adopter de nouveaux statuts. La société a pour but la fabrication de matériaux à ciment, notamment de pierres artificielles et simili. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 5 actions nominatives de 10 000 fr., libérées à concurrence de 20 000 fr. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'au moins 1 membre. La signature de l'administrateur Armand Dumont, démissionnaire, est radiée. Samuel Jaquet, de Vallorbe, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

23 octobre 1947. Immeubles.
Vernancia S.A., à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 19 juillet 1946, page 2189). Suivant procès-verbal authentique du 14 octobre 1947, la société a: porté le capital de 40 000 fr., entièrement libéré à 50 000 fr. par l'émission de 50 actions nouvelles au porteur de 200 fr., entièrement libérées par compensation partielle de créance; converti les 200 actions nominatives de 200 fr. en autant d'actions au porteur; adopté de nouveaux statuts conformes au droit actuel. Le capital est de 50 000 fr., divisé en 250 actions au porteur de 200 fr., entièrement libérées. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis personnel aux actionnaires s'ils sont tous connus ou par insertion dans l'organe de publications.

23 octobre 1947.
Addor et Cie, Automobiles, Société Anonyme, à Lausanne (FOSC. du 21 mai 1947, page 1373). Suivant procès-verbal authentique du 20 octobre 1947, la société a modifié la raison sociale en: **SAFI S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

23 octobre 1947.
Bureau fiduciaire Georges Dreyfus, à Lausanne. Le chef de la maison est Georges-Edouard Dreyfus, allié Chiaserotti, de Lengnau (Argovie), à Lausanne. Organisation et tenue de comptabilités, revisions, expertises, déclarations d'impôts et recours fiscaux. Toutes opérations fiduciaires. Place du Grand-St-Jean 1.

Bureau de Nyon

23 octobre 1947. Livres.
Nicolas Rauch S.A., à Mies. Suivant acte authentique et statuts du 17 octobre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but le commerce des livres anciens, d'occasion et nouveaux. La société peut aussi s'intéresser à tout autre commerce de cette nature. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées par apports. Nicolas Rauch a fait apport de marchandises consistant en un lot de livres anciens, estimés 25 000 fr. en échange desquelles il a reçu 25 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Edwin Engelberts a fait apport de marchandises consistant en un lot de livres anciens, estimés 23 000 fr. en échange desquelles il a reçu 23 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Claire-Lise Engelberts a fait apport de marchandises consistant en un lot de livres anciens, estimés 2000 fr., en échange desquelles elle a reçu 2 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de: Nicolas Rauch, de Bâle, à Lausanne, et Edwin Engelberts, de Dizy, à Mies (Vaud). Nicoles Rauch a été désigné en qualité de président du conseil d'administration. Les administrateurs signent individuellement. Bureau de la société: campagne Premyes (dans ses locaux).

Bureau de Payerne

18 octobre 1947. Immeubles.
Société coopérative du Cheval Blanc, à Payerne. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative. La société a pour but de parer à la pénurie des logements par la construction de bâtiments d'habitation et la création d'appartements salubres. Les statuts portent la date du 3 octobre 1947. Le capital social est divisé en parts sociales de 300 fr. Les associés sont exonérés de toute responsabilité personnelle quant aux engagements pris par la société. Les publications se font dans le « Démocrate » et le « Journal de Payerne », en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire/caissier ou du caissier. Michel Sauthier, de Charrat, à Neuchâtel, est président; Auguste Bossy, de Corcelles près Payerne, vice-président; André Laurent, de Fey, secrétaire; Francis Martin, de Rossinière, caissier; les trois derniers à Payerne. Adresse: rue du Temple 7 (bureau des notaires Laurent).

23 octobre 1947.
Syndicat d'élevage de Granges, à Granges, société coopérative (FOSC. du 30 mai 1930, page 1152). Dans son assemblée générale du 10 septembre 1947, la société a adopté de nouveaux statuts. La nouvelle raison sociale est **Syndicat d'élevage de Granges-Marnand.** Les engagements de la société ne sont garantis que par les biens de celle-ci. Les publications se font dans la « Feuille d'Avis des cercles de Granges et de Lucens », en tant que la loi n'exige pas qu'elles soient faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 membres, actuellement composé d'Eugène Rossat, président (inscrit), de Paul Barbey, vice-président, et de Philippe Terrin, secrétaire/caissier, les deux derniers de Granges et à Granges (Vaud). La société est engagée par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire/caissier. Alfred Terrin et André Rossat ne faisant plus partie du comité, leurs pouvoirs sont éteints et leurs signatures radiées.

Bureau de Vevey

20 octobre 1947.
SAFEC Société Anonyme d'Entreprises Financières et Commerciales, à Vevey. Par acte authentique et statuts du 16 octobre 1947, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but toutes opérations commerciales d'importations, d'exportations, de représentations commerciales, de change, d'escompte, toutes opérations d'agences d'assurances, d'agences de réassurances et généralement toutes opérations financières, mobilières. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 1000 fr., libérées de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique est Ernest-Charles Flury, de Saas (Prätigau) et Zurich, à Vevey, qui engage la société par sa signature individuelle. A été désigné comme fondé de pouvoir avec signature individuelle Jeanne Flury, de Saas (Prätigau) et Zurich, à Vevey. Bureaux: chez l'administrateur, chemin de Palud 32.

22 octobre 1947.
Société Immobilière du Kursaal et Casino de Montreux, société anonyme à Montreux-les Planches (FOSC. du 20 mai 1946, Nº 116). La société a constitué son conseil d'administration comme suit: Albert Mayer, des et aux Planches-Montreux, président; Charles Muller-Veillard, de Genève et Rohrbach, à Montreux-Planches, secrétaire; René Alblas, de et à Veytaux; Arnold Belloni, de Genestrerio (Tessin), aux Planches-Montreux; Emile Bonzon, de Pompaples, à Baugy, commune du Châtelard; Georges Corbaz, du Mont sur Lausanne, aux Planches-Montreux; Emile Eberhard (déjà inscrit); Charles Frank, de Stein (Argovie), à Montreux-Châtelard; Gustave Guhl, de Steckborn (Thurgovie), aux Planches-Montreux; Henri Guhl, de Steckborn, à Montreux-Planches; Charles Masson, de et à Veytaux; Jules Mottier (jusqu'ici président) Alfred Vogelsang, de Soleure, au Châtelard-Montreux. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire. Les administrateurs Marius Nicollier, secrétaire, Jules Pilivet, Pierre Sprintz, Henri Sprintz et Georges Pfeiffer, démissionnaires et sortant de charge sont radiés. Les signatures de Marius Nicollier et de Jules Mottier, président, sont éteintes.

22 octobre 1947. Garage, etc.
L. Mettraux & fils S.A., à Montreux-Les Planches (FOSC. du 23 février 1946, Nº 45). Dans son assemblée générale extraordinaire du 13 octobre 1947, la société a procédé à une revision de ses statuts et les a adaptés aux dispositions légales actuelles. La société a pour objet l'exploitation du Garage du Kursaal et des ateliers dont elle est propriétaire à Montreux, la vente et l'achat de voitures neuves ou usagées ou de pièces détachées. Le capital social de 50 000 fr. a été entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé de 1 à 7 membres.

Bureau d'Yverdon

23 octobre 1947. Café.
Marthe Dombald, à Yverdon. Le chef de la maison est Marthe Dombald, fille de Marius, de Moudon, à Yverdon. Exploitation du Café de la Poste, rue du Lac 39.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Complément.
Bloc 30 S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 20 octobre 1947, Nº 245, page 3077). Le capital social est entièrement libéré, soit 93 000 fr. par apports en nature et 7000 fr. versés en espèces.

22 octobre 1947. Bois, tourbe.
Daniel Guillaume-Gentil, à La Corbatière, commune de La Sagne. Le chef de la raison est Daniel Guillaume-Gentil, de La Sagne, à La Corbatière, commune de La Sagne. Commerce de bois et tourbe.

23 octobre 1947. Epicerie-primeurs.
René Dick, à La Chaux-de-Fonds, épicerie-primeurs (FOSC. du 5 mai 1939, Nº 104). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Bureau du Locle

22 octobre 1947. Boucherie chevaline.
B. Challandes, au Locle. Le chef de la maison est Bernard-Fritz Challandes, de Fontaines, au Locle. Boucherie chevaline. Rue Bournot 13.

22 octobre 1947. Epicerie, etc.
Marc Meyrat, aux Brenets. Le chef de la maison est Marc-Ulysse Meyrat, de Courtelary (Berne), aux Brenets. Epicerie, commerce de primeurs. Grand'-Rue 60.

22 octobre 1947. Boulangerie, épicerie, etc.
Maurice Reymond, à La Brévine, boulangerie, pâtisserie, épicerie, sons et farines (FOSC. du 23 août 1920, N° 216, page 1615). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

Genf — Genève — Ginevra

10 octobre 1947. Produits cosmétiques, etc.
Arfa Société Anonyme, à Genève, exploitation de produits cosmétiques ou autres pour les soins du visage, de la peau et de la chevelure, ainsi que l'exploitation d'un laboratoire pour la fabrication de ces produits (FOSC. du 23 février 1935, page 494). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 juillet 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par la société en commandite « Laboratoire Arfa, E. de Siebenthal et Cie », à Genève.

10 octobre 1947. Produits cosmétiques, etc.
Laboratoire Arfa, E. de Siebenthal et Cie, à Genève. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 1er juillet 1947 et qui a repris l'actif et le passif de la société « Arfa Société Anonyme », à Genève, radiée. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Emilie de Siebenthal, de Berne, à Genève, et pour associés commanditaires Marc Chorol, de nationalité russe, à Genève, avec une commandite de 6000 fr., et Edouard Bourquin, de Vernier, à Châtelaine, commune de Vernier, avec une commandite de 2000 fr. Laboratoire pour la fabrication et la vente de tous produits cosmétiques ou autres pour les soins du visage, de la peau et de la chevelure. Rue du Commerce. 9.

17 octobre 1947. Café-restaurant.
G. Thorens et Cie, à Carouge. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société en commandite qui a commencé le 15 août 1947. Elle a pour seul associé indéfiniment responsable Gustave-Georges-Hyppolite Thorens, de Genève, à Carouge, et pour associée commanditaire veuve Léa Nicoloff, née Paizand, de et à Genève, avec une commandite de 38 000 fr. Procuration individuelle est conférée à veuve Léa Nicoloff, associée commanditaire. Exploitation d'un café-restaurant, à l'enseigne: « Café de la Bourse ». Place du Marché N° 11.

21 octobre 1947. Produits agricoles, etc.
A. Grandjean, à Genève, commerce de laiterie, épicerie et primeurs, à l'enseigne: « Laiterie des Sports » (FOSC. du 11 mai 1939, page 983). La maison a remis son commerce de laiterie, épicerie et primeurs, rue Camille-Martin 18. Elle reste inscrite pour la représentation et le commerce de produits agricoles et des produits vétérinaires « Chimag ». Rue des Amis 2bis.

21 octobre 1947. Vins en gros.
Maison Jean Bouchardy, Louis Bouchardy et Cie, succrs, à Genève, commerce de vins en gros, société en nom collectif (FOSC. du 29 mars 1944, page 741). La société ne sera dorénavant engagée que par la signature collective des deux associés.

21 octobre 1947. Société immobilière.
Société anonyme « La Cimaise », à Genève, société immobilière (FOSC. du 28 juillet 1942, page 1737). Veuve Marguerite Falk, née Déthiolaz, de et à Genève, a été nommée unique administratrice; elle signe individuellement. L'administrateur Marc Falk est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: avenue des Tilleuls 6 (chez veuve Marguerite Falk).

21 octobre 1947.
Société Immobilière Clos de Surinam, lettre A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 juillet 1942, page 1737). Veuve Marguerite Falk, née Déthiolaz, de et à Genève, a été nommée unique administratrice; elle signe individuellement. L'administrateur Marc Falk est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: avenue des Tilleuls 6 (chez veuve Marguerite Falk).

21 octobre 1947.
Société Immobilière Chemin de Miremont 39, à Genève, société anonyme (FOSC. du 28 juin 1947, page 1773). Veuve Marguerite Falk, née Déthiolaz, de et à Genève, a été nommée unique administratrice; elle signe individuellement. L'administrateur Marc Falk est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Adresse: avenue des Tilleuls 6 (chez veuve Marguerite Falk).

21 octobre 1947.
« SODECO », Société des Compteurs de Genève, à Genève, société anonyme (FOSC. du 2 janvier 1941, page 5). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale des actionnaires du 26 juin 1947, la société a adopté de nouveaux statuts conformes à la nouvelle législation. Elle a pour but la fabrication et la vente d'appareils, d'instruments, de machines et d'objets en tous genres rentrant dans le domaine des industries électrotechniques et mécaniques. La société peut assumer des participations à toutes entreprises. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Les actionnaires, dont les actions sont déposées au siège de la société ou dans une banque, peuvent être convoqués par lettre recommandée. Le capital social de 1 000 000 fr. est entièrement libéré.

21 octobre 1947.
Société Immobilière « Au Parc » Villette S.A., à Thônex, société anonyme dissoute (FOSC. du 27 décembre 1946, page 3776). La raison sociale est radiée, l'administration fiscale ayant retiré son opposition.

21 octobre 1947. Brevets relatifs au caoutchouc synthétique, etc.
Hevapar S.A., à Genève, acquisition de brevets se rapportant à la fabrication du caoutchouc synthétique ou artificiel, etc. (FOSC. du 16 septembre 1936, page 2205/6). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 24 juillet 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1947. Souscription, acquisition, cession d'actions, etc.
GECA S.A., à Genève, souscription, acquisition, cession d'actions, d'obligations, etc. (FOSC. du 20 novembre 1945, page 2874). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 juillet 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1947.
Société Immobilière La Silène, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 juillet 1947, page 1934). Aux termes d'un procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 juin 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1947.
Auto-Service Permanent, à Genève, garage pour automobiles, etc., société anonyme (FOSC. du 5 décembre 1939, page 2432). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 11 juin 1947, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1947.
Société Immobilière Le Datura, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 avril 1943, page 850). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 3 avril 1947, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

21 octobre 1947.
Société Immobilière Châtelaine-Avenue, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 octobre 1943, page 2240). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 juillet 1947, la société a: transformé les 20 actions nominatives formant le capital social en actions au porteur; augmenté son capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 30 actions au porteur de 1000 fr., entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour objet: l'achat, la vente et l'exploitation d'immeubles dans le canton de Genève, et notamment l'exploitation, l'administration et la vente de l'immeuble qu'elle possède en la commune de Vernier, avenue de Châtelaine 82 municipal, consistant en la parcelle 3309, feuille 4. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. chacune. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue du Rhône 29 (bureau de: Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

21 octobre 1947. Société immobilière.
Société anonyme Gallatin-Square E., à Genève, société immobilière (FOSC. du 25 janvier 1945, page 216). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 16 juillet 1947, la société a: augmenté son capital social de 16 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 68 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société et adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente d'immeubles à Genève ou dans les environs, notamment l'exploitation et la vente de l'immeuble qu'elle possède en la ville et commune de Genève, avenue Gallatin 10. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Adresse: rue du Rhône 29 (régie Edouard Chamay et Charles Jornot S.A.).

21 octobre 1947.
Société Immobilière Varembé B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 25 juillet 1947, page 2127). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 juin 1947, la société a: converti ses 10 actions de 200 fr., nominatives, en 2 actions de 1000 fr., au porteur; porté son capital social de 2000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 48 actions de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles dans le canton de Genève, notamment l'exploitation de l'immeuble sis rue de Montbrillant 85, quartier de Varembé. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

21 octobre 1947.
Société Immobilière Cosmos A, à Genève, société anonyme (FOSC. du 27 novembre 1943, page 2644). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 juillet 1947, la société a: converti ses 40 actions de 500 fr. nominatives en 20 actions de 1000 fr. au porteur; porté son capital social de 20 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 30 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts conformes aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles dans le canton de Genève. Le capital social est de 50 000 fr., entièrement libéré, divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Nouvelle adresse: rue de Rive 1 (régie Robert Tournaire).

21 octobre 1947.
Société Immobilière du Promontoire D., à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 avril 1944, page 880). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 15 juillet 1947, la société a: transformé les 10 actions de 1000 fr. nominatives, formant son capital social, en actions au porteur; porté son capital social de 10 000 fr. à 50 000 fr. par l'émission de 40 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts adaptés aux dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles dans le canton de Genève. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

21 octobre 1947.
Société Immobilière Diane-Gabiule, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 décembre 1945, page 3090). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 juillet 1947, la société a: transformé les 10 actions, nominatives, de 500 fr. formant le capital social, en 5 actions, au porteur, de 1000 fr.; porté son capital social de 5000 fr. à 50 000 fr., par l'émission de 45 actions de 1000 fr. au porteur, entièrement libérées par compensation avec une créance contre la société, et adopté de nouveaux statuts mis en harmonie avec les dispositions actuelles du Code des obligations. Elle a pour but l'achat, la construction, l'exploitation et la vente de tous immeubles dans le canton de Genève, notamment l'exploitation d'un immeuble situé à Genève, chemin Edouard-Tavan 8, et d'un terrain sis à la Gabiule (Collonge-Bellerive). Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. au porteur. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 122176. Hinterlegungsdatum: 8. April 1947, 9 Uhr.
Andreas Bauer & Sohn, Goldschlagstrasse 19, **Wien XV/101** (Oesterreich).
Fabrik- und Handelsmarke.

Raucherartikel (Pfeifen, Zigarren- und Zigarettenspitzen, Aschenschalen, Holzkassetten, Silberdosen) aus Meerschaum, Bernstein, Elfenbein, Silber, Kunstharz, Serpentinstein, Bambus, Marmor und Edelholz.

Nº 122177. Date de dépôt: 10 juillet 1947, 18 h.
Florence N. Lewis, faisant commerce sous le nom de **Elizabeth Arden,** Fifth Avenue 691, **New-York** (E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **Nº 65201.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juillet 1947.

Poudre de talc.

SNOWDRIFT

Nº 122178. Date de dépôt: 10 juillet 1947, 18 h.
Florence N. Lewis, faisant commerce sous le nom de **Elizabeth Arden,** Fifth Avenue 691, **New-York** (E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **Nº 65202.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juillet 1947.

Crèmes pour le massage et le visage.

AMORETTA

Nº 122179. Date de dépôt: 10 juillet 1947, 18 h.
Florence N. Lewis, faisant commerce sous le nom de **Elizabeth Arden,** Fifth Avenue 691, **New-York** (E.-U. d'Amérique).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **Nº 65203.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 10 juillet 1947.

Lotions de toilette, crème pour la peau et le visage, parfums, poudres pour le visage, alcools à défarder, onguents pour enlever les coups de soleil, sachets, huiles pour massage, rouge, crayons pour les lèvres, raisins pour les lèvres, crayons pour les sourcils, pâtes pour les lèvres, mucilage pour les sourcils, toniques pour les cheveux, onguents pour les cheveux, pommades pour les cheveux, poudres pour shampooing, sels pour bains, dépilatoires et pinces dépilatoires.

VELVA

Nr. 122180. Hinterlegungsdatum: 11. Juli 1947, 11 Uhr.
Paul Eggimann Aktiengesellschaft, Alte Landstrasse 32, **Thalwil** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische Präparate und Tierarzneimittel in Pillen-, Tabletten-Pulver-, Granulat-, Stangen-, Salben- oder in flüssiger Form.

CONCEPTOL

Nº 122181. Date de dépôt: 25 juillet 1947, 18 h.
Lumina S.A. (Lumina AG.), Löwenstrasse 1, **Zurich 1** (Suisse).
Marque de commerce.

Préparations pour le blanchissage, préparations détergentes et de nettoyage, produits pour préserver les cuirs et les peaux.

TEEPEX

Nr. 122182. Hinterlegungsdatum: 7. August 1947, 17 Uhr.
P. Knudsen og Søn, Kobenhavnsweg 28, **Vordingborg** (Dänemark).
Fabrik- und Handelsmarke.

Leder für Schuhe und Stiefel und Teile derselben, insbesondere Sohlenleder.

Nº 122183. Date de dépôt: 5 septembre 1947, 15 h.
Paul-Aimé Villier, rue Tiefenmatt 2, **Bienne** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Meules pour travaux de précision et fraises dentaires.

La marque est exécutée en jaune, noir et blanc.

Nr. 122184. Hinterlegungsdatum: 6. September 1947, 13 Uhr.
The McBee Company, Athens (Ohio, Ver. St. v. Amerika).
Fabrik- und Handelsmarke.

Einbandpapiere, Buchhaltungspapiere, Druckpapiere, Schreibpapiere, Registrierpapiere und Buchpapiere und Briefumschläge.

WAXSPOT

Nº 122185. Date de dépôt: 9 septembre 1947, 18 h.
Langley Alloys Limited, Station Road, **Langley** (Buckingham, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Alliages à base de cuivre, alliages de métaux communs et pièces coulées, pièces forgées et lingots en de tels alliages.

HIDURIT

Nº 122186. Date de dépôt: 9 septembre 1947, 18 h.
Langley Alloys Limited, Station Road, **Langley** (Buckingham, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Alliages à base de cuivre, alliages de métaux communs et pièces coulées, pièces forgées et lingots en de tels alliages.

HIDURAX

Nº 122187. Date de dépôt: 9 septembre 1947, 18 h.
Langley Alloys Limited, Station Road, **Langley** (Buckingham, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique.

Alliages à base de cuivre, alliages de métaux communs et pièces coulées, pièces forgées et lingots en de tels alliages.

LANGALLOY

Nr. 122188. Hinterlegungsdatum: 12. September 1947, 18 Uhr.
André Klein Aktiengesellschaft, Neueweit bei Münchenstein (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marke Nr. **65565.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. September 1947 an.

Pfeffermünzhaltige Waren, nämlich: Zuckerwaren, Pastillen, Biskuits, Waffeln, Leckerli, chemisch-pharmazeutische Produkte, Schokolade-Erzeugnisse, diätetische Nährpräparate, Nahrungsmittel, Genussmittel (ausgenommen Tabak und Getränke).

SANAMINTH

Nº 122189. Date de dépôt: 24 septembre 1947, 19 h.
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co. (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), place de la Gare 12, **Bienne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et autres pièces d'horlogerie, mouvements de montres, articles de bijouterie et toutes parties constituantes des dits produits.

N° 122190. Date de dépôt: 24 septembre 1947, 19 h.
Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co.) (Montres Era Société Anonyme C. Rüefli-Flury & Co.) (Era Uhren Aktiengesellschaft C. Rüefli-Flury & Co.) (Relojes Era Sociedad Limitada C. Rüefli-Flury & Co.), place de la Gare 12, **Bienne** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et autres pièces d'horlogerie, mouvements de montres, articles de bijouterie et toutes parties constituantes des dits produits.

SUPERSONIC

Nr. 122191. Hinterlegungsdatum: 26. September 1947, 18 Uhr.
Produits Friba AG., Erlensträsschen 62, **Riehen** (Basel-Stadt, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Zuckerwaren, Biskuits, Waffeln, chemisch-pharm azeutische Präparate, Schokolade-Erzeugnisse, diätetische Nährpräparate, Nahrungs- und Genussmittel, einschliesslich Tabake und Getränke.

Nr. 122192. Hinterlegungsdatum : 26. September 1947, 18 Uhr.
Produits Friba AG., Erlensträsschen 62, **Riehen** (Basel-Stadt, Schweiz). Fabrik- und Handelsmarke.

Vitaminhaltige Präparate und zwar: Homöopathische und pharmazeutische Erzeugnisse, diätetische Nährpräparate.

COVITAL

N° 122193. Date de dépôt: 27 septembre 1947, 20 h.
Fabrique de Réveils Rhenus S.A., Rheinfelden, Quellenstrasse 1141, **Rheinfelden** (Argovie, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres, réveils, pendulettes et tous accessoires de montres.

RHENUS

Nr. 122194. Hinterlegungsdatum: 3. O.tober 1947, 8 Uhr.
Intraco AG., Gartenstrasse 109, **Basel** (Schweiz). — Fabrikmarke.

Marc.

MARC DE LA CHAPELLE

Nr. 122195. Hinterlegungsdatum: 8. Oktober 1947, 18 Uhr.
Jacques Guggenheim, Wachstücher & Kunstleder en gros, Bederstrasse 1, **Zürich 2** (Schweiz). — Handelsmarke.

Mit Kunstharz überzogene Tischdecken.

Plastolyn

N° 122196. Date de dépôt: 9 octobre 1947, 17 h.
Fabrique de Montres Avia, Degoumois & Co., rue de la Place d'Armes 1, **Neuchâtel** (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Montres et produits d'horlogerie.

CLAVOS

Nr. 122197. Hinterlegungsdatum: 14. Oktober 1947, 18 Uhr.
Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, Kilchberg (Zürich, Schweiz). — Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **65593.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 14. Oktober 1947 an.

Kakao mit Honigzusatz, mit oder ohne andere Beimischungen; Schokolade mit Honigzusatz, mit oder ohne andere Beimischungen, oder gefüllt. Konfiseriewaren mit Honigzusatz.

MIELLA

Nr. 122198. Hinterlegungsdatum: 16. Oktober 1947, 17 Uhr.
Oppliger & Frauchiger Aktiengesellschaft, Aarbergergasse 23, **Bern** (Schweiz). Fabrikmarke. — Uebertragung und Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. **65031.** von Oppliger & Frauchiger, Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 23. Juli 1947 an.

Hafer und Vitamine enthaltendes Kindermehl.

Vitavena

Nr. 122199. Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1946, 20 Uhr.
A. Smit & Zoon, Bergen (Norwegen). Fabrik- und Handelsmarke.

Lebertran.

Nr. 122200. Hinterlegungsdatum: 28. Februar 1947, 20 Uhr.
Unimex Company, Fifth Avenue 535, **New York** (Ver. St. v. Amerika). Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren und Uhrenbestandteile.

Tilox

Uebertragungen — Transmissions

Nr. 99729. — Emma Jäger, Basel (Schweiz). — Uebertragung an **Wälchli & Mack**, Freie Strasse 10, **Basel** (Schweiz). — Eingetragen am 22. Oktober 1947.

Nr. 111055. — L. Bolter, Buchs (St. Gallen, Schweiz). — Uebertragung an **Ernst Hablützel**, Bahnhofstrasse 10, **Zürich** (Schweiz). — Eingetragen am 20. Oktober 1947.

Löschungen — Radiations

Nrn. 120243, 120244. — **Hugo Eickmann, Caracas** (Venezuela). — Gelöscht am 22. Oktober 1947 auf Ansuchen des Hinterlegers.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

---

Baugeschäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern

Umwandlung einer Genossenschaft in eine Handelsgesellschaft auf Grund von Artikel 7 der Verordnung des BR. vom 29. Dezember 1939

Erste Veröffentlichung

Die Baugeschäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern, hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 30. September 1947 umgewandelt in die Baugeschäft «Kellerhof» AG., Luzern. Von der Umwandlung wird den Gläubigern der Baugeschäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern, hiermit Kenntnis gegeben. Die Gläubiger werden zugleich aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen, von der 3. Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, anzumelden. Sofern bis zu diesem Zeitpunkt nicht ausdrücklich Wiederspruch erhoben wird, gehen die Schulden der Baugeschäft «Kellerhof» Genossenschaft, Luzern, auf die Baugeschäft «Kellerhof» AG., Luzern, über. (AA. 271[2])

Luzern, den 27. Oktober 1947.

Der Vorstand der Baugeschäft «Kellerhof» Luzern:
E. Kaufmann. H. Zimmermann.

Antrag

auf Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für das schweizerische Sattler- und Sattler-Tapezierer-Gewerbe

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943/30. August 1946 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen, Artikel 6 und 7; Vollzugsverordnung vom 10. Dezember 1943/ 28. Dezember 1946, Artikel 7)

Der Verband schweizerischer Sattler- und Tapezierermeister,
der Verband der Bekleidungs-, Leder- und Ausrüstungsarbeiter der Schweiz,
der Schweizerische Verband christlicher Textil- und Bekleidungsarbeiter,
der Landesverband freier Schweizer Arbeiter und
der Schweizerische Verband evangelischer Arbeiter und Angestellter

sind mit dem Gesuch an die Bundesbehörde gelangt, den unter ihnen am 17. Mai 1947 abgeschlossenen Gesamtarbeitsvertrag für das Sattler- und Sattler-Tapezierer-Gewerbe allgemeinverbindlich zu erklären:

«II. Arbeitszeit

3. Die wöchentliche Arbeitszeit beträgt 48 bis höchstens 52 Stunden. Samstag-Werkstattschluss spätestens um 16 Uhr.

4. Ueberzeit ist extra zu entschädigen und zwar bis 20 Uhr abends mit 25 % Zuschlag; Nacht- und Sonntagsarbeit mit 50 % Zuschlag. Die Ueberzeit kann auf Wunsch des Arbeiters durch entsprechende Freizeit ausgeglichen werden.

III. Minimal-Lohnansätze

5. Für die Einteilung der Ortschaften gilt das Verzeichnis der Lohn- und Verdienstersatzordnung, ausgenommen die Städte über 100 000 Einwohner.

Es werden folgende Minimalstundenlöhne inklusive Teuerungszulage festgesetzt, die auch als Minimalgrundlagen für Akkordarbeiten gelten:

a)	Städte mit über 100 000 Einwohner	Fr. 2.35
b)	Städtische Verhältnisse	Fr. 2.20
c)	Halbstädtische und ländliche Verhältnisse	Fr. 2.05

Jungarbeiter erhalten nach der Lehre im

		1. Fr.	2. Fr.	3. Jahre Fr.
a + b)	Städte und städtische Verhältnisse	1.80	1.90	2.—
c)	Halbstädtische und ländliche Verhältnisse	1.65	1.75	1.85

In Härtefällen kann die paritätische Kommission von der Einteilung abweichen.

In ländlichen Verhältnissen mit ausschliesslicher Bauernkundschaft kann der Mindestlohnansatz der Kategorie c für Arbeiter um höchstens 20 Rp., für die Kategorie c der Jungarbeiter nach der Lehre um je höchstens 10 Rp. unterschritten werden.

Minderleistungsfähige nach Vereinbarung.

6. Für die Gewährung von Kost und Logis kann der Arbeitgeber pro Tag folgende Ansätze anrechnen:

Kost Fr.	Logis Fr.	Total Fr.
4.70	—.80	5.50

7. Die Lohnauszahlungen haben monatlich wenigstens zwei Mal zu erfolgen. Die Auszahlung soll mit Schluss der Arbeitszeit beendet sein.

8. Jedem Arbeiter kann der Lohn von höchstens 2 Arbeitstagen als Standgeld zurückbehalten werden. Das Standgeld verfällt als Konventionalstrafe, wenn das Dienstverhältnis vom Arbeiter vertrags- oder gesetzwidrig ohne Beachtung der Kündigungsfrist gelöst wird.

IV. Ferien

9. Jeder Arbeiter hat Anspruch auf bezahlte Ferien.

Im 1. bis und mit 6. Dienstjahr	6 Arbeitstage
Im 7. bis und mit 12. Dienstjahr	10 Arbeitstage
Nach 12 Dienstjahren	12 Arbeitstage

Die Ferien werden bei angebrochenen Dienstjahren pro rata temporis vergütet.

10. Beträgt der Arbeitsausfall infolge Krankheit oder Unfall pro Jahr weniger als 30 Tage, erfolgt kein Abzug an den Ferien. Bei grösserem Arbeitsausfall erfolgt ein Abzug pro rata der zustehenden Ferientage.

Vergütet wird pro Ferientag der normale Tagesverdienst von 8 Arbeitsstunden inklusive Teuerungszulagen. Die Ausrichtung einer Entschädigung in irgendwelcher Form an Stelle der tatsächlichen Feriengewährung ist nicht statthaft.

11. Während den Ferien ist jede Erwerbstätigkeit verboten. Zuwiderhandelnden wird die Ferienentschädigung entzogen.

V. Bezahlte Feiertage

12. Es werden jährlich 4 Feiertage (Wahl nach Vereinbarung mit dem Arbeitnehmer) wie folgt vergütet:

Verheiratete mindestens	Fr. 10.—
Ledige mindestens	Fr. 8.—

Die Auszahlung erfolgt jeweilen am nächsten Zahltag.

VI. Unfall- und Krankenversicherung

13. a) Der Arbeitgeber ist verpflichtet, seine Arbeiter gegen Betriebsunfälle zu versichern. Verlangt der Arbeitnehmer auch die Versicherung der Nichtbetriebsunfälle, so hat er die Mehrprämie selbst zu bezahlen.

b) Sofern der Arbeitgeber dem Arbeitnehmer einen Beitrag von mindestens Fr. 3.— pro Monat an die Kosten einer Krankenversicherung mit Taggeldunterstützung ausrichtet, anerkennen die Vertragsparteien diese Leistung als Ablösung des Anspruches des Arbeiters aus Art. 335 OR. und der Arbeitgeber ist bei Krankheit des Arbeiters jeder Lohnzahlung enthoben. Die einen solchen Krankenkassen-Prämienbeitrag entgegennehmenden Arbeiter sind verpflichtet, sich bei einer anerkannten schweizerischen Krankenkasse gegen die Folgen einer Krankheit und auch für ein genügendes Taggeld zu versichern.

VII. Entschädigungen

14. Für unbrauchbare und verpfuschte Arbeit haftet der Arbeiter für die Selbstkosten.

15. Der Arbeitgeber ist verpflichtet, Seife, Handtuch und Waschgelegenheit zu stellen.

16. Das Handwerkzeug ist nach bisherigem Brauche vom Arbeiter zu stellen. Die Kosten für das Schleifen von Schere und Messer übernimmt der Arbeitgeber.

VIII. Konkurrenzverbot

17. Es ist den Arbeitnehmern untersagt, Berufsarbeit für Drittpersonen auszuführen. Zuwiderhandelnde können nach einmaliger Warnung mit sofortiger Wirkung entlassen werden.

IX. Probezeit und Kündigung des Dienstverhältnisses

18. Die ersten 14 Tage gelten als Probezeit mit eintägiger Kündigungsfrist.

19. Die Kündigungsfrist beträgt im ersten Dienstjahr 8 Tage. Im überjährigen Dienstverhältnis beträgt die Kündigungsfrist 14 Tage. Die Kündigung hat jeweils am Zahltag zu erfolgen.

XI. Kontrollmassnahmen

21. Die Arbeitgeber sind verpflichtet, über die Arbeit und den Lohn ihrer Arbeiter Buch zu führen. Aus dieser Buchführung sollen Arbeitszeit und Lohn der einzelnen Arbeiter ersichtlich sein.

22. Die in Art. XII, Ziffer 24 des Gesamtarbeitsvertrages vorgesehene paritätische Kommission ist ermächtigt, sich über die Einhaltung der allgemeinverbindlich erklärten Bestimmungen zu vergewissern und die zu diesem Zwecke erforderlichen Kontrollen bei den von der Allgemeinverbindlicherklärung erfassten Arbeitgebern und Arbeitnehmern durchzuführen oder durch von ihr bezeichneten Personen durchführen zu lassen.

23. Die sich aus der Durchführung der Kontrollen ergebenden Kosten werden von den beteiligten Verbänden getragen. Sie können der schuldigen Partei teilweise oder ganz überbunden werden.

XII. Paritätische Kommission

24. Zur Schlichtung der sich aus diesem Vertrag ergebenden Differenzen wird eine paritätische Kommission von mindestens 6 Mitgliedern bestimmt (3 Vertreter des Arbeitgeber-Verbandes und 3 Vertreter der Arbeitnehmer-Verbände). Als Obmann kann eine neutrale Person bezeichnet werden. Diese Kommission wird zusammmenberufen, wenn Differenzen in der Auslegung des Vertrages bestehen. Wenn Aenderungen des Vertragsinhaltes erforderlich werden, ist die Kommission so zu ergänzen, dass alle Vertragsparteien vertreten sind. Wo wünschbar, sollen auch regionale paritätische Kommissionen geschaffen werden.

Es liegt in der Aufgabe dieser Kommission, von Zeit zu Zeit zusammenzutreten, um über die Verhältnisse im Gewerbe zu sprechen. Im Jahr soll mindestens eine Sitzung stattfinden.

25. Für Streitigkeiten, die sich zwischen einzelnen Arbeitgebern und Arbeitnehmern aus diesem Gesamtarbeitsvertrag ergeben und nicht durch eine paritätische Kommission geschlichtet werden können, ist das Gewerbe-Gericht oder das ordentliche Gericht zuständig.»

* * *

Der Geltungsbereich soll wie folgt umschrieben werden:

[1] Die Allgemeinverbindlichkeit gilt für das ganze Gebiet der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

[2] Sie erstreckt sich auf alle Betriebe des Sattler- und Sattler-Tapezierer-Gewerbes. Ausgenommen sind Betriebe, die Sattler- und Sattler-Tapezererarbeiten nicht auf dem Markte anbieten.

[3] Sie gilt für alle Sattler und Sattler-Tapezierer mit abgeschlossener Berufslehre.

[4] Für die Arbeitnehmer günstigere gesetzliche Vorschriften und vertragliche Abmachungen bleiben vorbehalten.

[5] Die Allgemeinverbindlichkeit tritt mit der amtlichen Veröffentlichung dieses Beschlusses in Kraft und dauert bis 30. September 1948.

Allfällige Einsprachen gegen diese anbegehrte Allgemeinverbindlicherklärung sind dem Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit in schriftlicher Form und mit einer Begründung versehen, innert 30 Tagen vom Datum dieser Veröffentlichung an gerechnet, einzureichen.

(AA. 269)

Bern, den 28. Oktober 1947. **Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.**

Demande

tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée à un contrat collectif de travail pour le métier de sellier et sellier-tapissier en Suisse

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943/30 août 1946 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail, articles 6 et 7; règlement d'exécution du 10 décembre 1943/ 28 décembre 1946, article 7)

L'Union suisse des maîtres selliers-tapissiers,
la Fédération suisse des ouvriers du vêtement, du cuir et de l'équipement,
la Fédération suisse des ouvriers chrétiens de l'industrie textile et du vêtement,
l'Union suisse des syndicats autonomes et
la Fédération suisse des syndicats protestants

ont présenté à l'autorité fédérale la demande tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée aux clauses suivantes du contrat collectif de travail qu'elles ont conclu entre elles le 17 mai 1947 pour le métier de sellier et sellier-tapissier:

«II. Durée du travail

3. La durée du travail hebdomadaire est de 48 à 52 heures au maximum. Le samedi, les ateliers seront fermés à 16 heures au plus tard.

4. Les heures supplémentaires donnent droit à un supplément de salaire de 25 % jusqu'à 20 heures, et le travail de nuit et du dimanche à un supplément de 50 %. Le travail supplémentaire peut être compensé, à la demande de l'ouvrier, par un congé adéquat.

III. Salaires minima

5. Le classement des localités se fait d'après la liste des communes des régimes perte de salaire et de gain, à l'exception des villes dont le nombre d'habitants dépasse 100 000.

Des salaires horaires minimums, allocations de renchérissement comprises, salaires qui constituent une base minima également pour le travail aux pièces, sont les suivants:

a)	villes avec 100 000 habitants et plus	Fr. 2.35
b)	régions urbaines	Fr. 2.20
c)	régions mi-urbaines et rurales	Fr. 2.05

Salaires des jeunes ouvriers après la

		1re qui suit l'apprentissage Fr.	2e Fr.	3e année Fr.
a + b)	villes et régions urbaines	1.80	1.90	2.—
c)	régions mi-urbaines et rurales	1.65	1.75	1.85

Dans des cas extrêmes, pour éviter des rigueurs excessives, la commission paritaire peut prévoir des exceptions à la classification ci-dessus.

Dans les régions dont la clientèle est exclusivement paysanne, le salaire minima de la catégorie c ne peut être inférieur à 20 ct. pour l'ouvrier, et à 10 ct. pour le jeune ouvrier venant de terminer son apprentissage.

Le salaire des ouvriers dont la capacité de travail est réduite sera fixé par un contrat de travail particulier.

6. L'employeur qui fournit la nourriture et le logement peut compter quotidiennement à titre du salaire les montants suivants:

Pour la nourriture Fr.	Pour le logement Fr.	Total Fr.
4.70	—.80	5.50

7. La paie sera faite au moins deux fois par mois; elle devra être terminée à l'heure de cessation du travail.

8. Les retenues opérées sur la paie de l'ouvrier ne dépasseront pas le montant du salaire de deux jours. Si l'ouvrier met fin aux rapports de service au mépris du contrat ou de la loi, sans observer le délai de congé, il perd tout droit à la retenue qui revêt, dès lors, le caractère d'une amende conventionnelle.

IV. Vacances

9. Tout ouvrier a droit à des vacances payées, égales à:

Pour la 1re jusqu'à la 6e année	6 jours ouvrables
Pour la 7e jusqu'à la 12e année	10 jours ouvrables
Après 12 ans de service	12 jours ouvrables

Les vacances seront également payées pro rata temporis pour les fractions d'années de service.

10. Les vacances ne seront pas réduites, si les absences pour cause de maladie ou d'accident sont inférieures à 30 jours par an; en cas d'absences plus longues, la durée des vacances sera réduite en proportion.

Chaque jour de vacances donne droit au salaire ordinaire afférent à une journée de 8 heures de travail, allocations de renchérissement comprises. Il est interdit de remplacer les vacances par quelque indemnité que ce soit.

11. Toute activité lucrative est interdite pendant les vacances, sous peine de suppression de l'indemnité de vacances.

V Indemnités des jours fériés

12. Les ouvriers ont droit au paiement de 4 jours fériés par an, d'entente avec l'employeur, soit:

au moins Fr. 10.— pour les mariés,
au moins Fr. 8.— pour les célibataires.

L'indemnité ssera versée lors de la prochaine paie.

VI. Assurance-accidents et maladie

13. a) L'employeur est tenu d'assurer ses ouvriers contre les suites d'accidents professionnels. L'ouvrier qui demande à être assuré aussi contre les suites d'accidents non professionnels paie le supplément de prime.

b) Les parties contractantes reconnaissent que le versement au travailleur, par l'employeur, d'une contribution mensuelle d'au moins 3 fr. aux frais d'une assurance-maladie avec indemnité journalière prive le travailleur du droit d'invoquer le bénéfice de l'art. 335 du Code des obligations et libère l'employeur de tout versement de salaire en cas de maladie de l'ouvrier. Les ouvriers qui acceptent cette participation de l'employeur aux frais d'une assurance-maladie sont tenus de contracter auprès d'une caisse-maladie suisse reconnue une assurance-maladie, avec indemnité journalière suffisante.

VII. Indemnités

14. L'ouvrier supportera la dépense effective causée par travail inutilisable ou défectueux.

15. L'employeur est tenu de mettre savon, essuie-mains et lavabos à disposition de l'ouvrier.

16. Selon l'usage, l'ouvrier fournira ses outils. L'employeur se chargera des frais d'aiguisage pour ciseaux et couteaux.

VIII. Concurrence et bricole

17. Il est interdit aux ouvriers d'exécuter des travaux professionnels pour de tierces personnes. Les contrevenants pourront, après un seul avertissement, être congédiés immédiatement.

IX. Temps d'essai et résiliation

18. Les 14 premiers jours de l'engagement sont considérés comme une période d'essai où les rapports de service peuvent être résiliés en tout temps pour la fin de la journée.

19. Le délai de congé est de 8 jours durant la première année de service et de 14 jours par la suite. Le congé doit être donné pour un samedi.

XI. Mesures de contrôle

21. Les patrons ont l'obligation de tenir un contrôle détaillé sur le travail et le salaire de leurs ouvriers. Il doit renseigner sur la durée du travail et le salaire de chacun de ces derniers.

22. La commission paritaire prévue sous l'art. XII, alinéa 24, du présent contrat collectif est autorisée de s'assurer que les dispositions rendues obligatoires sont respectées.

A cet effet, elle peut en outre effectuer ou faire effectuer par des personnes qu'elle désignera tous les contrôles qu'elle jugera nécessaires auprès des patrons et ouvriers.

23. Les frais résultants de ces contrôles seront mis à la charge des parties intéressées. Ils peuvent être mis partiellement ou totalement à la charge du représentant fautif.

XII. Commission paritaire

24. Les différends pouvant résulter de ce contrat seront soumis à une commission paritaire de 6 membres au moins, dont 3 représentants de l'association patronale et 3 représentants des organisations ouvrières. Le président de cette commission pourra être une personne neutre. S'il apparaît nécessaire de modifier certaines dispositions de ce contrat, la commission sera complétée de manière que toutes les parties contractantes soient représentées. Des commissions paritaires régionales seront créées, si cela apparaît désirable.

La commission a le devoir de se réunir de temps à autre et en tout cas une fois par an, pour examiner la situation dans la profession.

25. Les différends nés de ce contrat entre patrons et ouvriers seront portés devant le Tribunal des prud'hommes ou le Tribunal civil, si la commission paritaire ne réussit pas à rétablir l'entente. »

* * *

Le champ d'application sera fixé comme suit:

[1] La déclaration de force obligatoire générale s'étend sur tout le territoire suisse.

[2] Elle s'applique à toutes les entreprises de sellerie et selleric-tapisserie. En sont exceptées celles qui ne mettent pas sur le marché des articles de sellerie et de selleric-tapisserie.

[3] Y sont soumis tous les selliers et selliers-tapissiers qui ont subi avec succès l'examen de fin d'apprentissage.

[4] Sont réservées les dispositions légales et les conventions plus favorables aux ouvriers.

[5] La déclaration de force obligatoire générale entrera en vigueur le jour où l'arrêté y relatif sera publié; elle aura effet jusqu'au 30 septembre 1948.

Opposition peut être formée à la présente demande devant l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, dans les 30 jours qui suivront la date de la présente publication; cette opposition doit être dûment motivée et présentée par écrit.

Berne, le 28 octobre 1947.

Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail.

Domanda

di conferimento del carattere obbligatorio generale a un contratto collettivo di lavoro nel mestiere del sellaio e del sellaio-tappezziere in Svizzera

(Decreto federale del 23 giugno 1943/30 agosto 1946 sul conferimento del carattere obbligatorio generale ai contratti collettivi di lavoro, articolo 6 e 7; regolamento d'esecuzione del 10 dicembre 1943/28 dicembre 1946, articolo 7)

L'Unione svizzera dei padroni sellai e tappezzieri,
la Federazione svizzera degli operai dell'abbigliamento, del cuoio e dell'arredamento,
la Federazione svizzera degli operai cristiani del tessile e dell'abbigliamento,
l'Unione sindacale degli operai svizzeri indipendenti e
la Federazione svizzera degli operai e degli impiegati protestanti

hanno presentato all'autorità federale una domanda intesa a far conferire il carattere obbligatorio generale alle seguenti disposizioni del contratto collettivo di lavoro, concluso il 17 maggio 1947 per il mestiere del sellaio e del sellaio-tappezziere.

II. Durata del lavoro

3. La durata del lavoro settimanale è di 48 a 52 ore al massimo. Il sabato il lavoro finisce alle ore 16 al più tardi.

4. Il lavoro supplementare sarà rimunerato a parte, e cioè quello eseguito prima delle ore 20 con un supplemento di salario del 25 %, quello di notte e di domenica con un supplemento del 50 %. A richiesta dell'operaio, il lavoro supplementare può essere compensato con tempo libero di durata corrispondente.

III. Salari minimi

5. Per la classificazione delle località fa stato la lista stabilita per il regime delle indennità per perdita di salario e di guadagno, salvo le città con più di 100 000 abitanti.

I salari orari minimi, compresa l'indennità di rincaro, salari che costituiscono pure una base minima per la rimunerazione del lavoro a cottimo, sono i seguenti:

a) città con più di 100 000 abitanti	Fr. 2.35
b) località urbane	Fr. 2.20
c) località semi-urbane e rurali	Fr. 2.05

	Giovani operai dopo la fine del tirocinio			
	1°	2°	3°	anno
	Fr.	Fr.	Fr.	
a) e b) città e regioni urbane	1.80	1.90	2.—	
c) regioni semi-urbane e rurali	1.65	1.75	1.85	

In casi particolarmente rigorosi, la commissione paritetica può permettere delle eccezioni alla precitata classificazione.

In località rurali nelle quali la clientela è composta esclusivamente di contadini, il salario orario può essere inferiore al massimo di 20 cent. per la categoria c degli operai e di 10 cent. della categoria c dei giovani operai al salario minimo stabilito per le località rurali.

La paga si fa almeno due volte al mese. Essa deve essere terminata prima della fine del lavoro.

Le ritenute sul salario dell'operaio non possono eccedere una somma corrispondente al salario di due giorni. Se l'operaio scioglie il rapporto d'impiego senza osservare il termine di disdetta, contravvenendo alle disposizioni contrattuali o legali, perde ogni diritto alla ritenuta la quale va considerata come l'importo di un'ammenda convenzionale.

IV. Vacanze

9. Ogni operaio ha diritto a vacanze pagate in ragione di

6 giorni lavorativi per il 1° fino al 6° anno di servizio
10 giorni lavorativi per il 7° fino al 12° anno di servizio
12 giorni lavorativi per gli anni successivi.

Le vacanze saranno pure pagate proporzionalmente per le frazioni di anni di servizio.

Assenze dal lavoro fino a 30 giorni all'anno dovute a malattia o ad infortunio non provocano la riduzione delle vacanze. In caso di assenze più lunghe, le vacanze saranno ridotte in proporzione alla durata complessiva delle assenze.

Ogni giorni di vacanza dà diritto al salario normale relativo ad una giornata di otto ore di lavoro, comprese le indennità di rincaro. Non è permesso versare un'indennità di qualsiasi genere in compenso delle vacanze.

11. Qualunque attività lucrativa durante le vacanze è vietata sotto pena della soppressione dell'indennità di vacanza.

V. Giorni festivi pagati

12. Gli operai hanno diritto annualmente a 4 giorni festivi pagati, fissati d'intesa con il datore di lavoro. L'indennità ammonta

a almeno Fr. 10.— per gli operai sposati,
a almeno Fr. 8.— per gli operai celibi.

L'indennità sarà versata con la prossima paga.

VI. Assicurazione contro gli infortuni e le malattie

13. a) Il datore di lavoro è tenuto ad assicurare i suoi operai contro gli infortuni professionali. L'operaio che domanda di essere assicurato contro gli infortuni non professionali deve pagare egli stesso i premi supplementari.

b) Qualora il datore di lavoro versi all'operaio un contributo di almeno 3 fr. al mese ai premi di un'assicurazione contro malattie con un'indennità giornaliera per perdita di guadagno, il datore di lavoro è liberato dall'obbligo dell'art. 335 C.O. di versare il salario in caso di malattia dell'operaio. Gli operai che accettano un tale contributo di assicurazione contro le malattie devono assicurarsi presso una cassa-malati riconosciuta non solo contro le spese di cura, ma anche per un'indennità per perdita di guadagno giornaliera sufficiente.

VII. Indennità

14. L'operaio sopporterà la spesa effettiva dovuta ad un lavoro difettoso o inutilizzabile.

15. Il datore di lavoro è tenuto a mettere a disposizione dell'operaio sapone, asciugamani e vaschette per lavarsi.

16. Come d'uso, l'operaio si procurerà i suoi arnesi. Le spese di affilatura di forbici e coltelli vanno a carico del datore di lavoro.

VIII. Lavori interdetti

17. È vietato agli operai di eseguire lavori professionali per conto di terzi. Chi contravviene a questa prescrizione può, dopo un unico ammonimento, essere immediatamente licenziato.

IX. Tempo di prova e disdetta del contratto di lavoro

18. I primi quattordici giorni dopo l'entrata in servizio sono considerati come periodo di prova, durante il quale il contratto di lavoro può essere sciolto in ogni tempo per la fine di un giorno lavorativo.

19. Il termine di disdetta è di otto giorni durante il primo anno di servizio e di quattordici giorni quando i rapporti di servizio sono durati più di un anno. La disdetta deve essere data per un sabato.

XI. Misure di controllo

21. I datori di lavoro devono tenere una contabilità delle ore di lavoro e del salario dei loro operai. Da questa contabilità devono risultare le ore di lavoro e il salario di ogni singolo operaio.

22. La commissione paritetica prevista alla cifra XII del presente contratto è autorizzata a eseguire o a far eseguire da persone da essa designate il controllo necessario per accertare se i datori di lavoro e gli operai soggetti al conferimento del carattere obbligatorio generale osservano le disposizioni dichiarate obbligatorie.

23. Le spese inerenti all'esecuzione di controlli sono sopportate dalle associazioni contraenti. Esse possono essere messe, tutto o in parte, a carico della parte colpevole.

XII. Commissione paritetica

21. Per appianare le divergenze che potrebbero risultare da questo contratto è istituita una commissione paritetica composta di almeno 6 membri (3 rappresentanti dell'associazione padronale e tre rappresentanti delle associazioni operaie). Quale presidente può essere nominata una persona neutra. La commissione sarà convocata, qualora sorgano delle divergenze circa l'interpretazione del presente contratto. In caso di modificazioni del contratto la commissione sarà completata in modo che tutte le associazioni contraenti siano rappresentate. Ove sia utile, potranno essere costituite anche delle commissioni paritetiche regionali.

È compito della commissione, di riunirsi di tempo in tempo per discutere le questioni professionali. Essa deve tenere almeno una seduta all'anno.

25. Per decidere le contestazioni che dovessero sorgere fra padrone e operaio relative a questo contratto e che non potessero essere appianate dalla commissione paritetica, è competente il tribunale del lavoro oppure il tribunale ordinario

* * *

Il campo d'applicazione sarà circoscritto come segue:

[1] Il conferimento del carattere obbligatorio generale si applica su tutto il territorio della Confederazione svizzera.

[2] Esso si applica a tutte le aziende del mestiere di sellaio e di sellaio-tappezziere. Sono eccettuate le aziende che non forniscono al mercato articoli di selleria e di tappezzeria.

[3] Ad esso sono soggetti tutti i sellai e sellai-tappezzieri che hanno superato un esame di fine tirocinio.

[4] Rimangono riservate le disposizioni legali e le convenzioni contrattuali più favorevoli all'operaio.

[5] Il conferimento del carattere obbligatorio generale entra in vigore il giorno della pubblicazione del rispettivo decreto e avrà effetto fino al 30 settembre 1948.

Eventuali opposizioni contro questa domanda devono essere inoltrate per iscritto e debitamente motivate all'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro entro 30 giorni dalla data della presente pubblicazione.

Berna, il 28 ottobre 1947.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

Schweizerischer Bankverein, Basel

Bilanz per 30. September 1947

Aktiven	Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	110 662 538	07
Coupons	1 451 669	95
Bankendebitoren auf Sicht	193 788 467	55
Andere Bankendebitoren	173 921 761	50
Wechsel	472 013 903	34
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	5 122 074	70
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	165 207 028	83
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	418 522 939	05
davon gegen hypothek. Deckung: Fr. 62 837 212.91		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	14 013 910	52
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	48 602 977	51
davon gegen hypothek. Deckung: Fr. 27 802 320.66		
Kontokorrentvorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	76 197 124	26
Hypothekaranlagen	11 363 405	45
Obligationen der Schweizerischen Eidgenossenschaft	242 471 007	03
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	343 146 338	91
Syndikatsbeteiligungen	2 253 566	20
Bankgebäude	10 000 000	—
Andere Liegenschaften	7 967 000	—
Mobiliar	1	—
	2 296 705 713	87

Passiven	Fr.	Rp.
Bankenkreditoren auf Sicht	278 515 759	33
Andere Bankenkreditoren	24 422 415	90
Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 198 237 696	39
Kreditoren auf Zeit	224 638 896	45
Depositen- und Einlagehefte	125 807 149	06
Kassenobligationen und Kassenscheine	181 761 900	—
Schecks und kurzfällige Dispositionen	8 778 326	59
Tratten und Akzepte	7 463 072	20
Sonstige Passiven	50 692 834	42
Aktienkapital	160 000 000	—
Reserven	32 000 000	—
Saldovortrag vom Vorjahre	4 387 663	53
(AG. 90)		
	2 296 705 713	87

Schweizerische Bankgesellschaft — Union de banques suisses — Unione di banche svizzere — Union Bank of Switzerland

Bilanz per 30. September 1947

Aktiven		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben		92 727 677	93
Coupons		5 726 878	14
Bankendebitoren:			
Bankendebitoren auf Sicht	Fr. 187 651 272.69		
Andere Bankendebitoren	» 80 131 118.25	267 782 390	94
Wechsel		230 273 169	79
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit		8 149 523	—
Debitoren:			
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	Fr. 120 681 650.69		
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	» 348 712 267.82		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	» 18 990 406.15		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	» 62 099 847.40		
Kontokorrentvorschüsse an öffentlich-rechtliche Körperschaften	» 9 293 949.09	559 778 121	15
Hypothekaranlagen		21 895 313	66
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		200 322 587	40
Syndikatsbeteiligungen		615 000	—
Bankgebäude		12 000 000	—
Andere Liegenschaften		2 000 000	—
Sonstige Aktiven		7 562 922	65
Kautionen: Fr. 107 502 870.01.			
		1 408 833 584	66

Passiven		Fr.	Rp.
Bankenkreditoren:			
Bankenkreditoren auf Sicht		129 464 797	95
Kreditoren:			
Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	Fr. 746 156 973.86		
Kreditoren auf Zeit	» 128 701 766.58		
Depositen- und Einlagehefte	» 155 571 397.35	1 030 430 137	79
Kassenobligationen		109 696 000	—
Schecks und kurzfällige Dispositionen		6 820 905	14
Tratten und Akzepte		1 407 225	10
Sonstige Passiven		27 553 246	98
Aktienkapital		60 000 000	—
Reserven:			
Allgemeiner Reservefonds	Fr. 16 055 000.—		
Spezieller Reservefonds	» 24 000 000.—	40 055 000	—
Gewinnvortrag		3 406 271	70
(AG. 91)			
Kautionen: Fr. 107 502 870.01.			
		1 408 833 584	66

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Schweizerisch-ungarische Wirtschaftsverhandlungen

Zwischen der Schweiz und Ungarn fanden vom 16. September bis 25. Oktober 1947 in Bern Wirtschaftsverhandlungen statt. Die schweizerische Delegation stand unter der Leitung von Herrn Dr. Max Troendle, Delegierter für Handelsverträge, die ungarische Handelsdelegation unter der Leitung von Herrn Handelsminister Alexander Rónai und die ungarische Finanzdelegation unter der Leitung von Herrn Staatssekretär Dr. Georg Kemény. In den im Geiste gegenseitigen Verständnisses geführten Besprechungen wurden sowohl der Warenaustausch als auch der Finanztransfer und andere Fragen finanzieller Natur zwischen den beiden Ländern für ein weiteres Vertragsjahr geregelt.

252. 28. 10. 47.

Négociations économiques entre la Suisse et la Hongrie

Des négociations économiques se sont déroulées à Berne entre la Suisse et la Hongrie du 16 septembre au 25 octobre 1947. La délégation suisse était présidée par M. Max Troendle, délégué aux accords commerciaux, la délégation commerciale hongroise par M. Alexandre Rónai, Ministre du commerce, et la délégation financière hongroise par M. Georges Kemény, Secrétaire d'Etat. Les négociations qui ont été conduites dans un esprit de compréhension réciproque ont permis de régler pour une nouvelle année aussi bien les échanges des marchandises que les transferts financiers ainsi que d'autres questions de nature financière pendantes entre les deux pays. 252. 28. 10. 47.

Negoziazioni economiche tra la Svizzera e l'Ungheria

Nei giorni dal 16 settembre al 25 ottobre 1947 si svolsero in Berna delle negoziazioni economiche tra la Svizzera e l'Ungheria. La delegazione svizzera era presieduta dal sig. Max Troendle, Delegato per gli affari commerciali, mentre la delegazione commerciale ungherese aveva alla testa il sig. Alessandro Rónai, Ministro del commercio e quella finanziaria ungherese il sig. Giorgio Kemény, Segretario di Stato. Le negoziazioni che sono state condotte in uno spirito di comprensione reciproca, hanno permesso di regolare per un nuovo anno tanto gli scambi delle merci quanto i trasferimenti finanziari reciproci, nonchè altre questioni d'ordine finanziario pendenti tra i due paesi.

252. 28. 10. 47.

Negoziazioni economiche con il Belgio ed il Lussemburgo

Nella sua seduta del 24 ottobre 1947, il Consiglio federale ha ratificato gli accordi economici conclusi a Bruxelles il 13 corrente fra una delegazione svizzera presieduta dal signor avvocato Malche della Divisione del commercio ed una delegazione belgo-lussemburghese diretta dal signor ministro de Traux, direttore generale aggiunto del commercio con l'estero.

Nel corso dei dodici ultimi mesi, gli scambi delle merci fra la Svizzera e l'Unione economica hanno assunto uno sviluppo rallegrante; le forniture belgo-lussemburghesi, che erano state valutate a 240 milioni di franchi al momento delle negoziazioni del settembre 1946, hanno raggiunto in realtà 400 milioni di franchi svizzeri; dal loro canto, le esportazioni svizzere hanno superato di 110 milioni di franchi la cifra di 180 milioni di franchi prevista l'anno scorso.

A Bruxelles, le due delegazioni si sono sforzate di creare le condizioni necessarie affinchè gli scambi si mantengano in ogni caso allo stesso livello. Il programma delle forniture svizzere dal 1° ottobre 1947 al 30 settembre 1948 corrisponde alle esportazioni effettive durante i dodici ultimi mesi, ossia a 290 milioni, mentre le importazioni presumibili provenienti dall'Unione economica sono valutate a 450 milioni, giacchè la differenza è riservata alle spese per il turismo, alle spese accessorie ed ai trasferimenti finanziari.

Le forniture di macchine ed apparecchi rappresentano circa il 30% del programma d'esportazione. I contingenti per l'esportazione di tessuti, ricami, nastri e confezioni presentano un sensibile aumento per rispetto all'anno scorso. Il contingente assegnato all'industria orologiaia è quasi raddoppiato.

La lista delle forniture belgo-lussemburghesi alla Svizzera comprende, come finora, materie gregge, prodotti semifabbricati e prodotti finiti. Le forniture di **carbone** sono state portate a 25 000 tonnellate al mese. Il contingente di **prodotti siderurgici** è superiore a quello dell'accordo precedente. L'Unione economica fornirà inoltre metalli, legname e olio provenienti dal Congo, materie gregge per la fabbricazione di prodotti chimici e farmaceutici, cuoi, lana pettinata, filati di lana, di cotone, di lino e di juta, pneumatici e vetrerie, ecc.

La questione del **turismo** ha formato oggetto di lunghe discussioni. Sotto il regime dell'accordo precedente, l'Istituto belgo-lussemburghese del cambio concedeva ad ogni turista una somma annuale di 800 franchi svizzeri, pagabili in tre rate: 300 franchi al momento dell'arrivo in Svizzera, 250 franchi a contare dal decimo giorno e 250 franchi a contare dal diciottesimo giorno. La delegazione svizzera ha insistito vivamente affinchè l'assegnazione fatta ad ogni turista sia aumentata. Il regime applicabile ai turisti ha potuto essere migliorato

in qualche punto. Innanzitutto, contrariamente a quanto è successo l'anno scorso, **il turismo non subirà alcuna interruzione durante l'inverno.** Inoltre, la seconda rata di 250 franchi sarà pagata d'ora innanzi l'ottavo giorno e la terza rata il quindicesimo giorno. Il turista belga avrà così la possibilità di spendere almeno 50 franchi al giorno. Le spese di trasporto per ferrovia e per aeroplano non saranno computate sull'ammontare di 800 franchi.

Nel campo finanziario, la delegazione belga, riprendendo un suggerimento fatto nel 1946 dalla delegazione svizzera, ha proposto di riunire i due conti C e F in un solo conto E, per tramite del quale saranno effettuati, d'ora innanzi, tanto i pagamenti commerciali quanto quelli finanziari. Questa fusione semplifica di molto il servizio dei pagamenti. Il decentramento dei pagamenti per mezzo di banche accette, già in vigore per i pagamenti commerciali, sarà applicabile d'ora innanzi anche ai pagamenti finanziari.

La fusione dei due conti ha richiesto una modificazione del testo dell'**accordo sui pagamenti** del 25 luglio 1945. Il nuovo testo è pubblicato qui sotto.

In quanto agli **averi svizzeri nel Belgio** che sono ancora sottoposti al blocco monetario belga, le autorità belghe si sono impegnate a svincolare, su domanda, gli averi temporaneamente indispensabili ed a esaminare con uno spirito più liberale che sia possibile le domande di riscatto delle obbligazioni del prestito di risanamento monetario. Questi impegni si applicano parimente agli averi svizzeri nel Belgio risultanti dallo scambio dei biglietti di banca belgi del 1945. Gli averi svizzeri così svincolati saranno assimilati, in quanto all'utilizzazione all'interno del paese ed alle possibilità di trasferimento, agli averi svizzeri nel Belgio che non sono colpiti dal blocco monetario.

Nel campo **dell'assicurazione e riassicurazione** si potè ottenere un sensibile miglioramento in favore delle società svizzere.

P.S. Le liste delle merci non vengono pubblicate; gli interessati potranno prenderne visione presso le camere di commercio.

Accordo
concernente i pagamenti fra la Svizzera e l'Unione economica belgo-lussemburghese

Concluso a Bruxelles il 13 ottobre 1947

Nell'intento di regolare i pagamenti tra la Svizzera e la zona monetaria belga, il Governo federale svizzero e il Governo belga agente in nome suo e in nome del Governo lussemburghese in virtù di accordi esistenti convengono di applicare le disposizioni seguenti:

Articolo 1. Per quanto concerne l'applicazione della presente convenzione, come « Svizzera » si intende la Confederazione svizzera ed il Principato del Liechtenstein, e come « zona monetaria belga » l'Unione economica belgo-lussemburghese, il Congo belga e il territorio sotto mandato del Ruanda-Urundi.

Articolo 2. Tutte le operazioni di cambio risultanti dal presente accordo si faranno sulla base di un corso di cambio di franchi belgi 10,12¾ per un franco svizzero.

Questo tasso è il « tasso ufficiale »; esso non sarà modificato da una delle parti senza preventiva consultazione con l'altra.

La Banca nazionale svizzera e la Banca nazionale del Belgio fisseranno di comune accordo le variazioni massime in più od in meno che saranno autorizzate sui mercati che dipendono da esse.

Articolo 3. Per assicurare i pagamenti da eseguire dalla Svizzera nella zona monetaria belga o dalla zona monetaria belga nella Svizzera, la Banca nazionale del Belgio e la Banca nazionale svizzera agendo in nome dei loro rispettivi governi si venderanno reciprocamente franchi svizzeri verso franchi belgi e viceversa.

Articolo 4. Sono ammessi al trasferimento, nel quadro del presente accordo i seguenti pagamenti derivanti dalle operazioni qui appresso:

a) Fornitura nella zona monetaria belga di merci di origine svizzera o fornitura nella Svizzera di merci belghe, lussemburghesi o congolesi. L'interpretazione dell'origine svizzera e della nazionalità belga, lussemburghese e congolese delle merci è determinata dal paese esportatore.
b) Spese di trasporto, di deposito, di sdoganamento, spese doganali ed ogni altra spesa accessoria del traffico delle merci.
c) Assicurazioni delle merci (premi e indennità).
d) Commissioni, guadagni relativi a mediazioni, spese di propaganda e di rappresentanza, spese di pubblicità.
e) Spese di trasformazione e di perfezionamento, spese di officina, di apprestamento, di riparazione, di lavoro a fattura.
f) Salari, stipendi e onorari, quote e indennità delle assicurazioni sociali, pensioni e rendite derivanti da un contratto di lavoro, d'impiego o di locazione di servizi o avente carattere di debito pubblico.
g) Spese e guadagni derivanti dal commercio di transito.
h) Diritti e tasse di brevetti, licenze e marchi di fabbrica, diritti d'autore, spese di regia.
i) Tasse e contributi e altre spese analoghe.
j) Imposte, multe e spese giudiziarie.
k) Regolamenti periodici delle amministrazioni delle poste, telegrafi e telefoni, nonchè delle imprese di trasporti pubblici.
l) Spese per viaggi d'affari e di turismo, spese di cura, d'educazione e di studi, spese di mantenimento e di sussistenza, impregiudicato quanto previsto alla lettera *q* qui appresso, nonchè spese per pensioni alimentari.
m) Stipendi e indennità degli amministratori, gerenti e commissari di società.
n) Rimborsi di pagamenti eseguiti per operazioni indicate nelle lettere da *a* a *m* e che non sono state eseguite, nonchè di perdite di cambio e d'interessi derivanti dalle operazioni indicate nelle lettere da *a* a *n*.
o) Pagamenti concernenti il dominio delle assicurazioni e delle riassicurazioni conformemente alla convenzione speciale conclusa in merito.
p) I redditi e gli ammortamenti convenzionali che sono stati o saranno incassati in Svizzera in favore di persone residenti nella zona monetaria belga, nonchè i redditi e gli ammortamenti convenzionali che sono stati o saranno incassati nella zona monetaria belga in favore di persone residenti in Svizzera, come pure le provvigioni necessarie al pagamento dei redditi e ammortamenti convenzionali dei prestiti conclusi nella moneta del paese di residenza del beneficiario.
q) I capitali nei casi di necessità e in quanto il loro trasferimento sia indispensabile al mantenimento ed alla sussistenza del loro proprietario e della sua famiglia.
r) Il pagamento di ogni credito che, per una ragione generale qualsiasi, non fosse stato trasferito alla data dell'entrata in vigore del presente accordo, in quanto non si tratti di crediti nati da operazioni che cadono in una delle categorie descritte qui sopra.
s) Ogni altro pagamento che fosse ammesso di comune accordo dai due governi o dall'autorità che essi designano a questo fine.

Articolo 5. Sono considerati come redditi trasferibili ai termini del presente accordo, ogni interesse e dividendo, parte di benefici di società, di capitali e di persone, interessi ipotecari o di titoli immobiliari, locazioni ed affitti, come pure ogni altra bonifica periodica rappresentante la rimunerazione di un capitale, e come ammortamenti convenzionali trasferibili ai termini del presente accordo, ogni rimborso di un capitale concesso in prestito, effettuato nelle condizioni previste nei contratti di prestito, sia mediante scadenze fisse, estrazioni a sorte, riscatti, anche anticipati o di ogni altra maniera, in quanto le somme provenienti da questi redditi e ammortamenti non siano state investite o versate in conto.

Ad eccezione delle disposizioni precedenti, possono essere ammesse tuttavia al trasferimento le somme versate posteriormente al 10 marzo 1940 in conto di deposito a meno di un anno di scadenza e che provengono da redditi ed ammortamenti menzionati al capoverso precedente.

Articolo 6. Tutti i pagamenti previsti all'art. 4 si faranno per mezzo di conti « E » che ognuna delle banche di emissione aprirà al nome dell'altra nei suoi libri, nella sua propria moneta, o che le banche accette belghe e svizzere saranno autorizzate ad aprire reciprocamente al loro nome.

Per i casi in cui impegni di pagamento tra la zona monetaria belga e la Svizzera fossero stilati in moneta di terzi paesi, queste monete dovrebbero essere convertite al corso del giorno di pagamento della moneta del paese debitore, prima di essere pagate ad un conto « E ».

La Banca nazionale del Belgio fornirà alla Banca nazionale svizzera, verso franchi belgi, i franchi congolesi necessari ai pagamenti previsti all'art. 4 da eseguire dalla Svizzera nel Congo belga e nel territorio sotto mandato del Ruanda-Urundi, e inversamente essa riprenderà dalla Banca nazionale svizzera, verso franchi belgi, i franchi congolesi risultanti dai pagamenti da effettuare dal Congo belga o dal territorio sotto mandato del Ruanda-Urundi nella Svizzera.

Le rimanenze a saldo del conto « E » aperto in franchi belgi presso la Banca nazionale svizzera dalla Banca nazionale del Belgio e del conto « E » aperto in franchi svizzeri presso la Banca nazionale del Belgio dalla Banca nazionale svizzera saranno compensati al tasso ufficiale il quindici di ogni mese.

Articolo 7. Fintanto che il saldo creditore risultante dalla compensazione mensile prevista nel quarto capoverso dell'articolo 6 sopra indicato non supererà la somma di 20 milioni di franchi svizzeri o 200 milioni di franchi belgi, le parti contraenti non domanderanno nè garanzia speciale, nè la conversione di questo saldo in oro o in moneta estera.

Qualora questo saldo creditore dovesse, a un dato momento, superare 20 milioni di franchi svizzeri o 200 milioni di franchi belgi, la banca di emissione creditrice potrà domandare che la somma eccedente sia convertita in oro al prezzo convenuto fra le due banche di emissione.

Articolo 8. Le due banche di emissione potranno cedere alle banche accette dei loro paesi, in forma di provvigione, la moneta dell'altro paese contraente di cui esse avranno bisogno per assicurare i pagamenti previsti all'art. 4.

Le banche accette potranno parimente utilizzare i loro averi in conti « E » presso banche accette degli altri paesi contraenti per gli stessi pagamenti, girarli al conto « E » della banca di emissione del loro proprio paese o al conto di una banca accetta del loro proprio paese.

Le autorità competenti di ogni paese vigileranno affinchè solamente i pagamenti previsti all'art. 4 siano trasferiti per mezzo dei conti « E ».

Articolo 9. Le domande di trasferimento concernenti i pagamenti previsti all'art. 4, lettere *p* e *q* saranno presentate dai titolari degli averi da trasferire o dai loro mandatari; esse dovranno adempiere le condizioni di ammissibilità fissate di comune accordo dai due Governi o dalle autorità che essi designano a questo fine.

Articolo 10. Se il tasso ufficiale dovesse essere modificato, i conti « E » delle due banche di emissione sarebbero chiusi e le rimanenze a saldo compensate al tasso ufficiale in vigore fino allora.

Se nel giorno di questa compensazione l'importo del saldo creditore era stilato in quella delle due monete il cui valore è stato ridotto per rapporto all'altra, esso importo sarebbe adattato da parte della banca di emissione debitrice nella proporzione di questa variazione.

Articolo 11. La Banca nazionale svizzera avrà in ogni tempo il diritto di vendere alla Banca nazionale del Belgio, in totale o parziale cambio delle rimanenze a saldi in franchi svizzeri posseduti da quest'ultima in virtù del presente accordo, sia franchi belgi al tasso ufficiale, sia oro al prezzo fissato di comune accordo dalle due banche di emissione.

La Banca nazionale del Belgio avrà in ogni tempo il diritto di vendere alla Banca nazionale svizzera, in totale o parziale cambio dei franchi belgi posseduti da quest'ultima, in virtù del presente accordo, sia franchi svizzeri al tasso ufficiale, sia oro al prezzo fissato di comune accordo dalle due banche di emissione.

Articolo 12. Alla scadenza del presente accordo, i conti « E » delle due banche d'emissione saranno chiusi e i saldi saranno compensati al tasso ufficiale. Il saldo creditore finale, nella misura in cui in applicazione degli articoli 7 e 11 non sarà oggetto di un pagamento immediato in oro o nella moneta del paese creditore, sarà destinato all'acquisto di buoni del tesoro emessi nella moneta dello Stato della banca di emissione creditrice; questi buoni frutteranno un interesse annuo di 3½% e dovranno essere estinti secondo una tabella d'ammortamento fissata di comune accordo dai due Governi, senza tuttavia che la durata di questo ammortamento possa superare cinque anni a contare dall'emissione dei buoni.

Articolo 13. Il presente accordo sarà applicabile anche al Principato del Liechtenstein fino a tanto che questo sarà legato alla Svizzera da un trattato di unione doganale.

Articolo 14. Il presente accordo entra in vigore il giorno della sua firma; esso abroga e sostituisce l'accordo concernente i pagamenti del 25 luglio 1945.

La sua durata è fissata ad un anno. Alla scadenza di questo periodo, esso sarà prorogato di anno in anno mediante tacita intesa, salvo che sia disdetto da una delle parti contraenti tre mesi prima della scadenza.

Fatto a Bruxelles, in doppio esemplare, il 13 ottobre 1947.

Per il Governo federale svizzero: Malche.

Per l'Unione economica belgo-lussemburghese: Barone de Traux de Wardin.

Ordonnance N° 3

de l'Office fédéral de l'économie électrique concernant l'aggravation des restrictions à l'emploi de l'énergie électrique

(Chauffage des locaux; préparation d'eau chaude; éclairage)

(Du 22 octobre 1947)

L'Office fédéral de l'économie électrique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 juillet 1947 concernant l'abrogation de certaines prescriptions de l'économie de guerre et les restrictions à l'emploi de l'énergie électrique, arrête:

I. Chauffage électrique des locaux

Article premier. Interdiction du chauffage électrique des locaux. L'emploi d'énergie électrique pour le chauffage des locaux est interdit. Sont réservées les dispositions de l'article 2.

Art. 2. Dérogations. Il est permis d'employer un radiateur électrique:

a) en cas de maladie grave;
b) pour les enfants de moins de 2 ans et les personnes de plus de 65 ans, ainsi que pour les salles de consultation et de traitement des médecins et dentistes, en tant qu'on ne dispose pas de poêle ou d'installation de chauffage par étage ou de chauffage central fonctionnant au mazout;
c) s'il n'y a aucune autre installation de chauffage.

Dans les cas visés sous lettres a ou b, un seul radiateur électrique peut être employé, et pendant 5 heures par jour au maximum. Dans les cas visés sous lettre c, la consommation mensuelle maximum sera de 70% de la consommation du mois correspondant de l'hiver 1944/45.

II. Préparation d'eau chaude

Art. 3. Ménages.

a) **Installations de préparation d'eau chaude d'une capacité ne dépassant pas 300 l. et chaudières à circulation de toute puissance.** Elles doivent être déclenchées le dimanche à 21 heures au plus tard et ne peuvent être enclenchées à nouveau que le vendredi suivant à 21 heures. Les cuisinières électriques doivent être utilisées de façon aussi économique que possible.

Dans les ménages qui comprennent des enfants de moins de deux ans ou des malades devant prendre des bains sur prescription médicale, un chauffe-eau peut rester enclenché aussi du dimanche au vendredi à condition que pendant ce temps l'eau chaude soit employée avec modération et uniquement pour les enfants et les personnes malades.

b) **Installations d'une capacité supérieure à 300 l.** La consommation mensuelle d'énergie doit être réduite à 50% de la consommation mensuelle moyenne du semestre d'hiver 1944/45 (consommation de base). Pour les installations centrales de distribution d'eau chaude desservant plus de trois appartements, la consommation admissible est 60% de la consommation de base. Dans les immeubles locatifs équipés d'une installation centrale de distribution d'eau chaude, le gérant de l'immeuble répond de l'économie à faire et prend les mesures nécessaires à cet effet; les consommateurs d'eau chaude sont tenus de s'y conformer.

c) **Installations qui peuvent aussi fonctionner au moyen de combustibles liquides ou solides.** L'emploi d'énergie électrique par ces installations est interdit.

Les installations d'une puissance installée supérieure à 250 kW. sont traitées selon les instructions données aux entreprises d'électricité sur la fourniture d'énergie aux chaudières électriques.

Art. 4. Ménages collectifs (hôpitaux, établissements hospitaliers similaires, hôtels, restaurants, pensions, etc.), administrations, bureaux, magasins de vente.

a) **Consommateurs n'employant pas plus de 500 kW/h. par mois pour la préparation d'eau chaude.** Ils doivent déclencher leurs installations le dimanche à 21 heures au plus tard et ne peuvent les enclencher à nouveau que le vendredi suivant à 21 heures.

b) **Consommateurs employant plus de 500 kW/h. par mois pour la préparation d'eau chaude.** Leur consommation mensuelle d'énergie électrique doit être réduite à 70% de la consommation mensuelle moyenne du semestre d'hiver 1944/45.

c) **Installations qui peuvent aussi fonctionner au moyen de combustibles liquides ou solides.** L'emploi d'énergie électrique par ces installations est interdit.

Les installations d'une puissance installée supérieure à 250 kW. sont traitées selon les instructions données aux entreprises d'électricité sur la fourniture d'énergie aux chaudières électriques.

III. Eclairage

Art. 5. Eclairage public. L'éclairage public sera réduit selon les instructions données aux entreprises d'électricité par l'Office fédéral de l'économie électrique (appelé ci-après « office »).

Art. 6. Eclairage des vitrines, réclames et enseignes lumineuses. L'éclairage des vitrines, ainsi que l'emploi des réclames et enseignes lumineuses, seront interrompus à 19 heures au plus tard et ne pourront pas être repris avant le jour suivant, au crépuscule. Pendant la période s'étendant du 13 au 31 décembre 1947, l'éclairage des vitrines sera autorisé jusqu'à 21 heures.

Lorsque les vitrines donnent sur des arcades ou un passage couvert, le fournisseur d'énergie peut en autoriser l'éclairage pendant la journée, selon les instructions de l'office.

Les vitrines publicitaires des cinémas et théâtres pourront rester éclairées un quart d'heure au plus après le début de la dernière représentation.

Les petites inscriptions lumineuses servant à indiquer l'entrée d'un établissement ne sont soumises à aucune restriction de durée.

Art. 7. Eclairage des locaux. Dans les salles de divertissement et de réunion, les hôtels, restaurants et cafés ainsi que les locaux de vente, l'emploi d'énergie électrique pour l'éclairage doit être réduit d'un tiers par rapport à la période correspondante de l'année dernière.

Dans les autres locaux la consommation d'éclairage doit aussi être réduite dans la mesure du possible.

IV. Dispositions générales et sanctions

Art. 8. Contrôle. Les entreprises d'électricité sont tenues de contrôler, selon les instructions de l'office, l'observation des prescriptions par les consommateurs.

Les consommateurs doivent faciliter aux agents du fournisseur d'énergie leurs opérations de contrôle. Ils doivent de plus, sur réquisition du fournisseur d'énergie et aux dates fixées par lui, effectuer la lecture de leurs compteurs. Le résultat de cette lecture sera inscrit sur une carte remise par le fournisseur d'énergie; cette carte sera tenue en tout temps à la disposition des agents chargés du contrôle.

Art. 9. Mesures administratives. Les entreprises d'électricité prendront, selon les instructions de l'office, les mesures suivantes à l'égard des consommateurs qui contreviendraient aux prescriptions de la présente ordonnance:

a) dans les cas visés aux articles premier à 4: plombage temporaire de l'appareil indûment employé et, au besoin, séquestre temporaire de cet appareil; de plus, en cas d'infraction grave, suspension de toute fourniture d'énergie pendant un certain temps; en cas de dépassement de la consommation autorisée, suspension de la fourniture d'énergie pendant le temps nécessaire à la compensation de la quantité indûment consommée;
b) dans les cas visés aux articles 6 et 7; suspension temporaire de la fourniture d'énergie aux appareils indûment employés.

Si le contrevenant est abonné à forfait, le fournisseur d'énergie pourra installer un compteur en lui imputant les frais occasionnés de ce chef.

Art. 10. Sanctions pénales. Indépendamment des sanctions prévues à l'article 9 les consommateurs ou les entreprises d'électricité qui contreviendraient à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront punis selon les dispositions de l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 11. Entrée en vigueur. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er novembre 1947.

Dès cette date, l'ordonnance N° 32 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 20 septembre 1947, concernant les restrictions à l'emploi de l'énergie électrique est abrogée.

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

Ordonnance N° 4

de l'Office fédéral de l'économie électrique concernant l'aggravation des restrictions à l'emploi de l'énergie électrique

(Exploitations industrielles et artisanales)

(Du 22 octobre 1947)

L'Office fédéral de l'économie électrique, vu l'arrêté du Conseil fédéral du 22 juillet 1947 concernant l'abrogation de certaines prescriptions de l'économie de guerre et les restrictions à l'emploi de l'énergie électrique, arrête:

Article premier. Généralités. Outre les dispositions édictées sur l'éclairage, ainsi que sur le chauffage électrique des locaux, les dispositions suivantes s'appliquent aux exploitations industrielles et artisanales.

Art. 2. Consommation admissible. L'énergie que les exploitations industrielles et artisanales sont autorisées à consommer par période de 30 jours se détermine comme suit:

a) exploitations dont la consommation de base dépasse 20 kW/h. par ouvrier et par jour ouvrable et 15 000 kW/h. par mois, 70% de la consommation de base;
b) exploitations dont la consommation de base ne dépasse pas 20 kW/h. par ouvrier et par jour ouvrable, mais dépasse 15 000 kW/h. par mois, 80% de la consommation de base;
c) les autres exploitations, 90% de la comsommation de base.

Les exploitations visées par les restrictions sous lettres a et b en seront informées par leur fournisseur d'énergie.

Art. 3. Consommation de base. Est réputée consommation de base la consommation portée en compte par le fournisseur d'énergie pour les mois de septembre et octobre 1946, déduction faite de celle des installations combinées d'une puissance installée de 20 kW. ou plus, de celle des pompes à chaleur, de celle des chaudières électriques d'une puissance installée de 20 kW. ou plus et de celle des appareils qui sont affectés à d'autres usages pouvant être restreints par convention. Le tout doit être rapporté à un espace de 30 jours.

Si le compte s'établit par trimestre, on se fondera par analogie sur la consommation du 3e trimestre de 1946.

Art. 4. Calcul de la consommation de base et de la consommation admissible. Les exploitations calculent elles-mêmes leur consommation de base, ainsi que la consommation à laquelle elles ont droit. Si la détermination de leur consommation de base soulève un doute, ou si les indications nécessaires à cet effet font défaut, elles doivent faire fixer par le fournisseur d'énergie la consommation à laquelle elles ont droit.

Art. 5. Exploitations qui couvrent leurs besoins d'énergie par leur propre production hydraulique et par des achats. Les exploitations de ce genre sont également soumises aux dispositions des articles premier à 4. Leur consommation de base doit être déterminée conformément à l'article 3 compte tenu non seulement de l'énergie livrée par le fournisseur mais aussi de leur propre production pendant la période de référence.

Si leur propre production (y compris, le cas échéant, le fonctionnement à pleine charge d'installations thermiques pendant les heures de travail des fabriques) n'atteint pas la quantité d'énergie à laquelle elles ont droit, elles peuvent se faire livrer le complément par leur fournisseur d'énergie.

Art. 6. Exceptions. Sont exceptés des restrictions prévues à l'article 2:

les moulins à céréales, dans la mesure où ils travaillent pour les besoins de l'alimentation humaine;
les boulangeries qui ne disposent que d'un four électrique;
les installations frigorifiques pour la conservation des produits alimentaires;
les installations de pompage d'eau potable et d'eau provenant de travaux d'asséchement;
les services auxiliaires d'entreprises d'électricité, d'usines à gaz et de distribution d'eau potable, d'installations de chauffage à distance et d'entreprises de transport, à l'exception des bureaux et bâtiments administratifs.

Lorsque les exploitations visées par le présent article possèdent des réserves thermiques électrogènes, elles sont tenues de les mettre en service au moins pendant la journée.

Art. 7. Exploitations électrochimiques et électrométallurgiques. Sont réservées les restrictions plus étendues applicables aux exploitations électrochimiques et électrométallurgiques.

Art. 8. Chaudières électriques, installations combinées et pompes à chaleur. Pour ce qui a trait aux chaudières électriques, aux installations combinées et aux pompes à chaleur, sont déterminantes les instructions particulières données aux entreprises d'électricité par l'Office fédéral de l'économie électrique (appelé ci-après « office »).

Art. 9. Utilisation incomplète et dépassement de la consommation admissible. L'exploitation qui n'atteint pas la consommation à laquelle elle a droit pourra disposer du solde le mois suivant.

Si une exploitation dépasse la consommation à laquelle elle a droit pour les mois d'octobre et de novembre, le fournisseur d'énergie doit mettre hors circuit les principales installations consommatrices d'énergie jusqu'à compensation intégrale du dépassement et signaler l'exploitation en faute à l'office, à moins que l'exploitant ne s'engage par écrit à compenser le dépassement pendant le mois de décembre.

En cas de dépassement de la consommation admissible pour le mois de décembre ou l'un quelconque des mois suivants, le fournisseur d'énergie est tenu de mettre chaque fois hors service immédiatement les principales installations consommatrices d'énergie jusqu'à compensation intégrale du dépassement; il signalera en outre l'exploitation en faute à l'office.

Art. 10. Contrôle. Les entreprises d'électricité sont tenues de contrôler l'observation des prescriptions selon les instructions de l'office.

Art. 11. Mesures administratives. Le contrevenant pourra être l'objet de mesures administratives, conformément à l'article 8, 2 alinéa, de l'ordonnance N° 20 du Département fédéral de l'économie publique, du 23 septembre 1942, restreignant l'emploi des carburants et combustibles liquides et solides, ainsi que du gaz et de l'énergie électrique (emploi de l'énergie électrique).

Art. 12. Dispositions pénales. Indépendamment des sanctions prévues à l'article 11, les contraventions à la présente ordonnance, ou aux prescriptions d'exécution et décisions d'espèce qui s'y réfèrent, seront réprimées selon l'arrêté du Conseil fédéral du 17 octobre 1944 concernant le droit pénal et la procédure pénale en matière d'économie de guerre.

Art. 13. Entrée en vigueur et exécution. La présente ordonnance entre en vigueur le 1er novembre 1947.

Dès cette date, l'ordonnance N° 33 El de l'Office de guerre pour l'industrie et le travail, du 20 septembre 1947, concernant les restrictions à l'emploi de l'énergie électrique est abrogée.

Les faits qui se sont passés sous l'empire de l'ordonnance abrogée demeurent régis par elle.

Appendice

Exemple relatif à l'art. 3.

Période prise en compte pour la consommation de septembre 1946:

du 2 sept. au 5 oct. = 33 jours	9157 kW/h.	
part des installations combinées	3000 kW/h.	
Consommation destinée à d'autres fins		6 157 kW/h.

Période prise en compte pour la consommation d'octobre 1946:

du 5 oct. au 4 nov. = 30 jours	8250 kW/h.	
part des installations combinées	2500 kW/h.	
Consommation destinée à d'autres fins		5750 kW/h.
Consommation entrant en compte pour 63 jours	=	11 907 kW/h.

$$\textbf{Consommation de base} = \frac{11\,907 \text{ kW/h.} \times 30 \text{ jours}}{63 \text{ jours}} = \mathbf{5670 \text{ kW/h.}}$$

Verschnitt der Inlandweine der Ernte 1947

Das Eidgenössische Departement des Innern teilt mit:

In Anwendung von Art. 337 a bis c der Eidgenössischen Lebensmittelverordnung (Fassung vom 4. Oktober 1946) gilt für den Verschnitt inländischer Weine des Jahrganges 1947 folgende Regelung:

Weine mit Ursprungs- oder Sortenbezeichnung aus den Kantonen Bern, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Land, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Wallis, Neuenburg und dem Fürstentum Liechtenstein dürfen nicht mit Weinen anderen Ursprungs verschnitten werden.

Dem Art. 337, lit. a, der genannten Verordnung ist zu entnehmen, dass die Weine mit Ursprungs- und Sortenbezeichnungen aus den Kantonen, welche kein Verschnittverbot erliessen, ohne Aenderung der Deklaration mit einem zweckentsprechenden Wein andern Ursprungs verschnitten werden dürfen. Dieser Verschnitt muss jedoch mit qualitativ höherstehendem Wein vorgenommen werden und darf 20% der Mischung nicht überschreiten. Für Weissweine darf diese Verbesserung nur mit Inlandwein vorgenommen werden.

Coupage des vins indigènes de la récolte de 1947

Le Département fédéral de l'intérieur communique:

En application de l'article 337, lettres a, b, c (texte du 4 octobre 1946) de l'ordonnance réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels, la réglementation suivante est applicable pour le coupage des vins indigènes de l'année 1947:

Les vins avec indication d'origine ou de sorte, provenant des cantons de Berne, Fribourg, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Appenzell Rh. ext., St-Gall, Grisons, Valais, Neuchâtel et de la Principauté du Liechtenstein ne peuvent pas être coupés avec des vins d'une autre origine.

Selon l'article 337, lettre a, de l'ordonnance précitée les vins avec indication d'origine et de sorte, provenant de cantons qui n'interdisent pas les coupages, peuvent être coupés avec un vin d'une autre origine propre à cette fin, sans qu'il soit nécessaire d'en modifier la déclaration. Ce coupage doit être fait cependant avec un vin qualitativement supérieur et dans une proportion n'excédant pas 20% du mélange. Les vins blancs ne peuvent être coupés qu'avec du vin indigène.

Mexiko — Einfuhrverbote und Zollerhöhungen

Der Ankunftstermin für unter Einfuhrverbot fallende Waren (siehe Ziffer 2, lit. c, der Veröffentlichung im SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1947) ist bis zum 15. November 1947 verlängert worden. 252. 28. 10. 47.

Mexique — Prohibitions d'importation et majorations des droits de douane

Le délai d'arrivée au Mexique des marchandises dont l'importation est prohibée (voir chiffre 2, lit. c, de la publication parue à la FOSC. du 2 août 1947, N° 178), a été prorogé au 15 novembre 1947. 252. 28. 10. 47.

Schweizerischer Geldmarkt

Offizieller Bankdiskonto und Privatsatz

	Bankdiskonto	Privatsatz	Tägliches Geld
	%	%	%
3. X.	1½	1 3/8	1
10. X.	1½	1 3/8	1
17. X.	1½	1 3/8	1
24. X.	1½	1 3/8	1

Privatsätze im Ausland

		Paris	London	Berlin	Amsterdam	New York*)
		%	%	%	%	%
2. X.	1947	—	17/32	—	1 4/16	1
9. X.	1947	—	17/32	—	1 4/16	1
16. X.	1947	—	17/32	—	1 4/16	1
23. X.	1947	—	17/32	—	1 4/16	1*)

*) Für 1—3 Monate laufende Bank-Akzepte.

Lombard-Zinsfuss: Basel, Genf, Zürich 3½—4½% — Offizieller Lombard-Zinsfuss der Schweizerischen Nationalbank 2½%. 252. 28. 10. 47.

Einladung zur Subskription

Demnächst erscheint als Sonderheft Nr. 52 die 27. Publikation der Preisbildungskommission des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements:

Ueber die Preisbildung im schweizerischen Naturbausteingewerbe

Ein **erster Teil** dieser Arbeit gibt, zusammen mit dem Tabellenanhang, einen allgemeinen Ueberblick über **das Naturbausteingewerbe** in unserem Lande. Er behandelt vorerst die natürlichen Grundlagen und die wichtigsten Produkte dieses Gewerbes, skizziert sodann auf Grund der Betriebszählungen dessen Entwicklung seit der Jahrhundertwende sowie dessen gegenwärtigen Stand und illustriert schliesslich diese auch noch anhand einiger konkreter Betriebsbeispiele.

Der **zweite Teil** vermittelt ein aufschlussreiches Bild der **innerbetrieblichen Bedingungen der Preisbildung** im Naturbausteingewerbe, indem einerseits die Steingewinnung und anderseits die Steinverarbeitung und zwar sowohl nach der technischen als auch nach der Kostenseite eingehend analysiert werden. Diese Analyse bildet die Voraussetzung für ein klares Herausarbeiten der für eine, heute meist noch fehlende zweckmässige Kalkulation erforderlichen Elemente.

Im **dritten Teil** endlich werden die **Einflüsse des Marktes auf die Preisbildung** im Naturbausteingewerbe des Nähern untersucht. Nach einer Klarstellung der Absatzmöglichkeiten des Naturbausteins auf dem Baustoffmarkte und ihrer wichtigsten Bestimmungsgründe kommen einerseits der Wettbewerb zwischen in- und ausländischen Naturbausteinen und anderseits die Angebots- und Nachfrageverhältnisse innerhalb des Gewerbes zu einlässlicher Darstellung.

Die vorliegende Untersuchung dürfte durch die systematische Art und Weise, mit der sie in die Materie eindringt, Wesentliches zur Aufhellung des Preisbildungsproblems und namentlich zur Kalkulationsfrage im Naturbausteingewerbe beitragen. Dabei sind zahlreiche Einblicke, welche bei dieser Untersuchung einer im Rahmen der gesamten Volkswirtschaft nicht sehr wichtigen Branche gewonnen wurden, zweifellos geeignet, Erkenntnisse zu vermitteln, die — weil von allgemeinerer Geltung — über den engeren Kreis der Branchenangehörigen hinaus betriebs- und volkswirtschaftliches Interesse beanspruchen können.

Der Subskriptionspreis dieses Heftes beläuft sich auf Fr. 4.40, die Versandspesen und die Warenumsatzsteuer sind inbegriffen. Für partienweisen Bezug wird Rabatt gewährt. Der Subskriptionspreis gilt nur **bis 15. November 1947**; für spätere Bezüge wird der Preis erhöht. Vorausbestellungen nimmt das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, entgegen. Der Einfachheit halber wird das Sonderheft gegen Nachnahme versandt. Abonnenten, die keine Nachnahme wünschen, können den Betrag jetzt schon auf Postscheckrechnung III 5600, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, einzahlen. Die Bestellung ist in diesem Falle auf dem Postscheckabschnitt anzubringen; eine besondere schriftliche Bestätigung dieser Einzahlungen ist — um Missverständnissen vorzubeugen — **nicht erwünscht.**

Der Versand des Heftes wird im Schweizerischen Handelsamtsblatt und in der «Volkswirtschaft» angezeigt. Die **französische Ausgabe** dieses Sonderheftes **erfolgt später** und wird besonders bekanntgemacht.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern
Administration des Blattes: Effingerstrasse 3. Bern — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Kanton Bern

Auf 31. Januar 1948 wird die sechste Amortisationsserie des Staatsanleihens von 1937 (Januar-Ausgabe), Fr. 25 000 000 zu 3½% mit Fr. 1 050 000 zur Rückzahlung gelangen und es sind hiefür folgende 1050 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.
801— 850	8301— 8350	19842—19850
1501—1550	8951— 9000	20201—20250
1801—1850	10701—10750	21201—21250
2001—2050	11651—11700	22701—22741
2251—2300	13201—13250	23251—23300
4401—4450	14801—14850	24451—24500
4651—4700	17201—17250	
6751—6800	17951—18000	

Die mit der Serie Nrn. 22701—22750 ebenfalls gezogenen Nrn. 22742—22750 werden erst auf 31. Januar 1949 zur Rückzahlung gelangen.

Betreffend der Nummern früherer Amortisationsserien, die bis heute noch nicht zur Einlösung präsentiert worden sind, wird auf die bei den Zahlstellen liegende Liste verwiesen.

Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 598

Bern, den 8. Oktober 1947. Der Finanzdirektor: Siegenthaler.

Kanton Bern

Auf 1. Februar 1948 wird die zweiunddreissigste Amortisationsserie des Staatsanleihens von 1906, Fr. 20 000 000 zu 3½% mit Fr. 443 500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hiefür folgende 887 Obligationen ausgelost worden:

Nrn.	Nrn.	Nrn.
1— 50	16251—16300	30651—30654
401— 450	18551—18600	31051—31100
3751— 3800	23051—23100	33801—33850
9451— 9500	24451—24500	34401—34450
11951—12000	26301—26350	35501—35550
13368—13400	27451—27500	
15201—15250	29851—29900	

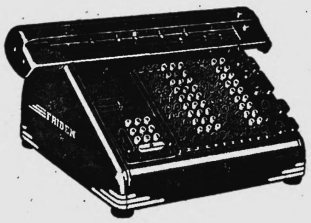
Die mit der Serie Nrn. 30651—30700 ebenfalls gezogenen Nrn. 30655—30700 werden erst auf 1. Februar 1949 zur Rückzahlung gelangen. 599

Betreffend der Nummern früherer Amortisationsserien, die bis heute noch nicht zur Einlösung präsentiert worden sind, wird auf die bei den Zahlstellen liegende Liste verwiesen.

Die betreffenden Inhaber werden darauf aufmerksam gemacht, dass alle diese Titel von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind.

Bern, den 8. Oktober 1947. Der Finanzdirektor: Siegenthaler.

Die automatische Löschung der Zählwerke und der Tastaturen an der



FRIDÉN

bietet Ihnen:

- volle Sicherheit
- erhöhte Leistung
- kleinste Beanspruchung in der Bedienung

Hier die Bestätigung eines Fridén-Benützers:

«Ich verarbeite laufend tausende von Rechenproblemen, ohne jemals daran denken zu müssen, die Zählwerke oder Tastaturen meiner Super-Matic-Fridén-Rechenmaschine zu löschen. Die Zählwerke werden bei Beginn von jedem neuen Rechenproblem automatisch auf Null gestellt. Am Ende jeder Rechenoperation sind die Tastaturen ebenfalls automatisch gelöscht. Es ist nicht möglich, dass durch ungelöschte Zählwerke oder Tastaturen Fehler verursacht werden.»

Telephonieren oder schreiben Sie heute noch für eine unverbindliche Vorführung dieser berühmten, zeit- und arbeitssparenden Rechenmaschine an die

FRIDÉN - Generalvertretung

Cäsar Muggli, Zürich 1

Lintheschergasse 15, Telephon (051) 25 10 62 197-6

AG. Carlton Hotel, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 13. November 1947, 14.30 Uhr, im «Neuen Posthotel» in St. Moritz

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1946/47. Decharge-Erteilung.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 3. November 1947 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 11. November 1947 gegen Ausweis über den Aktienbesitz bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz bezogen werden. Ch 63

St. Moritz, den 27. Oktober 1947. **Der Verwaltungsrat.**

Progressa AG., Oberburg

Laut Beschluss der Generalversammlung vom 11. Oktober 1947 wird die Dividende pro Geschäftsjahr 1946/47 auf Fr. 50 brutto festgesetzt.

Die Einlösung von Dividendencoupon Nr. 9 kann bei der Gesellschaft in Oberburg, oder bei der Bank in Burgdorf erfolgen. R 26

Oberburg, den 25. Oktober 1947. **Progressa AG., Oberburg,** der Verwaltungsrat.

Motor-Columbus

Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen

Baden

Laut Beschluss der heute abgehaltenen Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft wurde die Dividende für das Geschäftsjahr 1946/47

auf 7% des einbezahlten Grundkapitals

festgesetzt.

Die Dividende auf die Aktien Nrn. 1 bis 184167 kann vom **27. Oktober 1947** an gegen Einreichung des Coupons Nr. 30 mit

Fr. 21.— pro Coupon, abzüglich 5% Coupon- und 25% Verrechnungssteuer,

in Baden: an der Kasse unserer Gesellschaft, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft;
in Basel: bei dem Schweizerischen Bankverein, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei den Herren A. Sarasin & Cie.;
in Lugano: bei der Banca unione di credito, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft;
in Winterthur: bei der Schweizerischen Bankgesellschaft;
in Zürich: bei der Schweizerischen Kreditanstalt, bei dem Schweizerischen Bankverein, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., bei der Privatbank und Verwaltungsgesellschaft

sowie bei sämtlichen übrigen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen dieser Institute erhoben werden. Z 792

Baden, 24. Oktober 1947. **MOTOR-COLUMBUS, Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen.**

Vorübergehende Wiedereröffnung des Eidgenössischen Schuldbuches

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Artikel 8 der Vollziehungsverordnung vom 28. Dezember 1939 zum Bundesgesetz über das Eidgenössische Schuldbuch, verfügt die Oeffnung des Eidgenössischen Schuldbuches vom

10. November bis 9. Dezember 1947

zur Eintragung von Forderungen aus den nachstehend verzeichneten Schuldverschreibungen:

I.

Verzeichnis der Anleihen, deren Titel im Schuldbuch eingetragen werden können

	Bezeichnung der Anleihen a) nicht amortisierbare Anleihen:		Ordentlicher Verfall	Kündigung seitens des Schuldners zulässig
4 %	Staatsanleihe	1933	15. 12. 1953	per 15. 12. 1948
3 %	» Wehranleihe	1936	1. 4. 1940-1949	—
3 ½ %	»	1937	15. 7. 1952	—
3 ½ %	»	1940	15. 12. 1950	per 15. 12. 1948
3 ½ %	»	1941	31. 5. 1953	per 31. 5. 1949
3 ¼ %	»	1941	1. 12. 1956	per 1. 12. 1951
3 ¼ %	» März	1942	15. 3. 1954	per 15. 3. 1949
3 ¼ %	» Juli	1942	1. 7. 1957	per 1. 7. 1952
2 ½ %	» Kassascheine	1942	1. 7. 1949	—
2 ½ %	» Kassascheine April	1943	15. 4. 1948	—
3 ½ %	» November	1943	1. 11. 1963	per 1. 11. 1955
3 ¼ %	»	1943	1. 11. 1953	per 1. 11. 1949
2 ½ %	» Kassascheine Nov.	1943	1. 11. 1948	—
3 ½ %	» Mai	1944	1. 5. 1964	per 1. 5. 1956
3 ¼ %	» Mai	1944	1. 5. 1955	per 1. 5. 1951
2 ½ %	» Kassascheine Mai	1944	1. 5. 1949	—
3 ½ %	» November	1944	15. 11. 1964	per 15. 11. 1956
3 ¼ %	» November	1944	15. 11. 1954	per 15. 11. 1950
2 ½ %	» Kassascheine Nov.	1944	15. 11. 1949	—
3 ½ %	» Juni	1945	30. 6. 1965	per 30. 6. 1960
3 ¼ %	» Juni	1945	30. 6. 1955	—
2 ½ %	» Kassascheine Juni	1945	30. 6. 1950	—
3 ½ %	» Dezember	1945	15. 12. 1967	per 15. 12. 1960
3 ¼ %	» Dezember	1945	15. 12. 1955	—
3 ¼ %	» April	1946	15. 4. 1966	per 15. 4. 1961
3 ¼ %	» Dezember	1946	1. 12. 1971	per 1. 12. 1961
3 %	» Dezember	1946	1. 12. 1958	per 1. 12. 1955
3 ¼ %	» Februar	1947	15. 2. 1972	per 15. 2. 1962
3 %	» Februar	1947	15. 2. 1957	per 15. 2. 1955
3 %	Schweiz. Bundesbahnen, Rente	1890	—	jederzeit

	b) amortisierbare Anleihen:		Mittlerer Verfall	Kündigung seitens des Schuldners zulässig
3 %	Staatsanleihe	1903	15. 4. 1950	ab 15. 4. 1913
3 ½ %	» Serien I/III	1932/33	1. 4. 1956	—
3 ½ %	»	1942	1. 1. 1968	per 1. 7. 1957
3 ½ %	» April	1943	15. 1. 1965	per 15. 4. 1958
3 %	Schweiz. Bundesbahnen diff.	1903	15. 11. 1955	ab 15. 11. 1917
3 ½ %	» »	1932	1. 10. 1956	—
3 ½ %	» »	1935	15. 3. 1954	—
3 %	» »	1938	30. 4. 1963	per 30. 4. 1948
4 %	Centralbahn	1880	30. 4. 1953	—

II.

1. Die Eidgenössische Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) nimmt vom 10. November bis 9. Dezember 1947 Anmeldungen für die Eintragung von Forderungen aus Titeln der im vorstehenden Verzeichnis aufgeführten Anleihen entgegen.
2. Die Anmeldungen sind mit den zur Eintragung angemeldeten Titeln, inklusive sämtlicher nach dem 1. Dezember 1947 fällig werdenden Coupons, bei der Eidgenössischen Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) direkt oder durch Vermittlung der übrigen Nationalbankstellen, beziehungsweise der üblichen Bankverbindungen, zuhanden der Schuldbuchverwaltung einzureichen. Allfällige Sendungsspesen gehen zu Lasten des Einreichers.
3. Die für die Anmeldung erforderlichen Formulare (Antrag, Unterschriftenverzeichnis, Bordereau) sowie Merkblätter für die Benützer des Schuldbuches sind bei sämtlichen Sitzen, Zweiganstalten und eigenen Agenturen der Schweizerischen Nationalbank zu beziehen.

Bern, den 30. September 1947.

Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement:
E. NOBS.

AG. Chantarellahaus, St. Moritz

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 13. November 1947, 10.30 Uhr, im «Neuen Posthotel» in St. Moritz

TRAKTANDEN:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und des Berichtes der Kontrollstelle pro 1946/47. Decharge-Erteilung.
2. Wahl des Verwaltungsrates.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Umfrage.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Revisionsbericht liegen ab 3. November 1947 bei der Schweizerischen Volksbank in Sankt Moritz, und bei den Herren Galland & Co., Bankiers, Lausanne, zur Einsichtnahme der Aktionäre auf. Ch 64

Zutrittskarten zu dieser Generalversammlung können bis zum 11. November 1947 bei der Schweizerischen Volksbank in St. Moritz sowie bei den Herren Galland & Co., Lausanne, gegen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden.

St. Moritz, den 27. Oktober 1947. **Der Verwaltungsrat.**

«Ormig Band A»

Umdruck-Apparat, Modell 9, ungebraucht, zu vortellhaften Bedingungen zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre F 17830 Z an Publicitas Zürich. 90-6

CONSILIA-FIDUCIAIRE
Treuhandgesellschaft
Aeschengraben 29 BASEL (061) 2 09 74
STEUERN . REVISIONEN . GUTACHTEN

Natural A.G.

INTERNATIONALE TRANSPORTE
empfiehlt

Ihnen, Ihre nächsten Transporte nach dem
Karibischen Meer und Südamerika-Westküste
folgenden Dampfern der KNUTSEN LINE
zu reservieren:

ab Genua 15.11. s/s **«Gelsha»**
ab Antwerpen 30.11. s/s **«Sophie Bakke»**

Zu verkaufen

mehrere tausend **Schach-, Damen-, Domino-, Lotto-, Puzzle-, Karten-, Tisch-Billard-, Tisch-Hockey- und andere Spiele.**

Musikinstrumente:

Komplette amerikanische Jazz-Batterien, Klarinetten, Songflöten, Grammophonplatten usw.

150 000 Meter Stumm- und Tonfilm 16 mm.

Offerten unter Chiffre J 16656 X an **Publicitas Bern.**

«C.T.C.»-Lines Genève

CONSORTIUM DE TRANSPORTS COMMERCIAUX S.A.

Prochains départs sur nos lignes régulières:

ITALIE-PORTUGAL

Gênes-Marseille-Barcelone-Gibraltar-Tanger-Oporto (Leixoes)-Lisbonne

m/s «ANNA MARIA L.» 6 novembre
m/s «SCIO» 20 novembre
m/s «DEO JUVANTE» 30 novembre

ITALIE-TUNISIE

Gênes-Marseille-Tunis-Sfax

m/s «CAROLINA» 10 novembre
m/s «VERA» 22 novembre

ITALIE-MAROC

Gênes-Marseille-Alger-Oran-Tanger-Casablanca

m/s «MARIA B.» 11 novembre
m/s «MAURO SANTE» 29 novembre

ITALIE-LEVANT

Gênes-Marseille-Malte-Rhodes-Égypte-Palestine-Syrie-Liban-Turquie

m/s «BICE» 15 novembre
m/s «BICE» 15 décembre

SERVICE DE TRAMP EN MÉDITERRANÉE

Vins et fruits d'Espagne

m/s «LUIGI NOLI» m/s «CATERINA C.»
m/s «ALESSANDRO» m/s «ANTONIO LANDI»

Renseignements auprès de toutes les maisons d'expédition ou à défaut:

«C.T.C.» - LINES GENÈVE, 7, place Longemalle
tél. 4 02 14 - télégr. COMTRANS

Verlangen Sie die
Original-Telephonbuch-Garnitur

TEL-AMI

Vielfach nachgeahmt, aber unerreicht gediegen, formschön und zweckmäßig! Ueberlegen nur im Preis, denn TEL-AMI kostet bloß **Fr. 29.50** oder gar nur **Fr. 20.50**, wenn Sie eine für 5 Bücher passende 3teilige Garnitur bestellen. (Schutzumschläge 2 und 3 mit Doppelmechanik.)

Zu bezehen in Fachgeschäften oder bei **Reynold Müller**, Löwenstraße 55, **Zürich** Telephon (051) 25 65 83

Wir liquidieren weit unter Fabrikationspreisen
einige tausend Dutzend

Schweizer Zelluloid-Kämme

(Frisier-, Stiel-, Griff-, Taschen-, Staub- und Kinderkämme, Haarnadeln, Haarpfeile), sortiert in schwarz, havanna, écail, cristal, fumé, gelb transparent. Einwandfreie Qualität.

Interessenten wenden sich unter Chiffre 23324 On an **Publicitas Zürich.**

BÜRO Roth MASCHINEN

Adressier-Maschinen
Kopier-Maschinen
Typendruck-Maschinen
Rechen-Maschinen
Vervielfältigungs-Maschinen

AUG. L. ROTH, ZURICH
Waldheimplatz - Telephon (051) 24 46 14

ERFOLGREICHES INKASSO

anerkannter u. bestrittener Forderungen
GLÄUBIGERVERTRETUNG in Insolvenzfällen
VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN
SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND
Zürich 1, Bahnhofstrasse 72, gegr. 1897

Terrain industriel

à vendre, situé en bordure de la voie C.F.F. Lausanne—Genève. Surface 10 000 m². Ce terrain possède voie ferrée, téléphone, eau, gaz, électricité, égoûts. Impôts communaux très bas. Grosse possibilité de main-d'œuvre. Pour tous renseignements, écrire sous chiffre GF 71049 L à **Publicitas Lausanne.**

Lieferbar prompt ab Lager:

Zitronen-Oel Messina 3,5%

Géobell S.A., Zurich
Marktgasse 4
Tél. (051) 32 20 87

Zu verkaufen:

10 000 Baumwollsäcke

Ex.-Zucker, 50×90 cm, einmal gebraucht, lochfrei.

Offerten unter Chiffre Hab 600 an **Publicitas Bern.**

Wir verkaufen ab **Schweizer Lager** gegen Kassa

3800 kg Baumwollgarne

Nr. 20/1 engl.
aus Sudan, auf Cops, Zetteldrehung.

Eilanfragen an
MÉTAUCOL BERNE
Gryphenhübeliweg 5, **Bern.**

3 Hüllen
für
5 Telephonbücher

eignen sich besonders als Werbegeschenk

Polyprint Ernst Weber, Bern
Postfach Transit

Montreux Hôtel **EDEN**
Bon Rubelstel - E. Eberhard

Disponible de suite

Acétate Bornyl
Alun de Chrome
Benzoate de Soude
Carbonate de Chaux précipité léger
Gomme arabique
Rhodanate d'Ammonium
Spath Fluor
Terpinéol

Au Mortier d'Or S.A. Genève

Chlorsulfonsäure

zu günstigen Bedingungen sofort lieferbar. — Anfragen an G. Walther, Import chemischer Produkte, Tel. (051) 28 55 19

Füllbleistifte

mit individuellem Prägetext sind dauerhafte

Werbegeschenke

Gediegene Ausführungen in grosser Auswahl

Füllstiftfabrik vorm. Welty Pohl
Postfach 158
Zürich 27

Landolts
Versicherungskontrolle

mit losen Blättern und Sachregister Fr. 24.—.

Uebersichtlich, praktisch und billig,

für alle wichtigen Versicherungen passend.

Prospekt 400.

LANDOLT-ARBENZ

Die Rückholtaste der Precisa

ist eine einzigartige Finesse, wie sie auf der ganzen Welt keine zweite Maschine aufweist; sie ermöglicht rascheres und einfacheres Addieren, weil sie überflüssiges Tippen erspart: Es braucht nur eine einfache Fingerbewegung – und die Rückholtaste erfasst eine mehrmals zu addierende Ziffer von neuem und beliebig oft. Was dieser Vorteil wert ist, beweist die Praxis jeden Tag. Auch Sie werden begeistert sein von Precisa, der Maschine, die besser und billiger rechnen hilft.

Precisa

die Additions- und Saldiermaschine für jeden Betrieb

Generalvertrieb: **Ernst Jost** Aktiengesellschaft
Zürich, Sihlstrasse 1, Telefon 27 23 12

Der neue

MULTIGRAPH DUPLICATOR
Modell 50

mit dem sensationellen, ganz neuartigen Schriftträger **«DupliMAT»** und den vielseitigen Verwendungsmöglichkeiten, ist die Vervielfältigungs- und Bureaudruckmaschine der Zukunft. Elektrisch und vollautomatisch.

Verlangen Sie bitte den kostenlosen Prospekt oder eine unverbindliche Vorführung durch die

Generalvertretung für die Schweiz

MULTIGRAPH-VERTRIEBS A.-G. ZURICH

Fraumünsterstrasse 14 (Metropol) Tel. (051) 25 66 74

Briefadresse: Postfach Zürich 22

Oeffentliches Inventar

Erblasser:

Adelrich Zeler-Thüring

geboren 1895, gestorben am 11. Oktober 1947, Kaufmann, von Aesch (Luzern), wohnhaft gewesen Reservoirstrasse 182, Basel.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis 25. November 1947 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 24. Oktober 1947. Q 449

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

PHOSPHOR-SÄURE
(H_3PO_4)

- **Technisch**
- **Rein** (Pharmacopea helvetica)
- **Chemisch rein**

LA FONTE ÉLECTRIQUE S. A., BEX

Das SHAB. erreicht nicht jedermann, dafür aber eine bedeutende Anzahl von massgebenden Persönlichkeiten aus Verwaltung, Handel und Industrie.

Kanada

Eine seit vielen Jahren in Kanada ansässige Schweizer Firma sucht Vertretungen für

chemische u. pharmazeutische Produkte

Erstklassige Schweizer Referenzen.

Offerten erbeten an
Alfred Müller, Wellington Street West 64
Toronto 2, Kanada.